

20. Przegląd Filmowy KINO NA GRANICY
20. Filmová přehlídka KINO NA HRANICI

Cieszyn / Český Těšín · 27.04–3.05.2018

www.kinonagranicy.pl · www.kinonahranici.cz

SPIS TREŚCI · OBSAH:

| | |
|--|------------|
| IMPREZY TOWARZYSZĄCE · DOPROWODNÉ AKCE | 4 |
| MAPKA | 5 |
| TAXI | 5 |
| WAŻNE MIEJSCA · DŹLEŻITÁ MÍSTA | 6 |
| INFOLINIA · INFOLINKA | 6 |
| AKREDYTACJE · AKREDITACE | 7 |
| BILETY · VSTUPENKY | 7 |
| | |
| OPISY FILMÓW · POPISY FILMŮ: | |
| Ivan Trojan. Retrospektywa · Retrospektiva | 10 |
| Jan Hřebejk (& Petr Jarchovský). Retrospektywa · Retrospektiva | 12 |
| Danuta Stenka. Retrospektywa · Retrospektiva | 15 |
| Krzysztof Zanussi. Retrospektywa · Retrospektiva | 18 |
| Najlepsze scenariusze Słowacji. Retrospektywa · | |
| Mistrovská díla slovenské scenáristiky. Retrospektiva | 21 |
| Nowe filmy czeskie · Nové české filmy | 23 |
| Nowe filmy polskie · Nové polské filmy | 28 |
| Nowe filmy słowackie · Nové slovenské filmy | 38 |
| Akcent rosyjski · Ruský akcent | 41 |
| Akcent węgierski · Maďarský akcent | 41 |
| Filmy dla dzieci · Filmy pro děti | 42 |
| Niespokojne kino. 1968 · Neklidné kino. 1968 | 43 |
| Świętowanie! · Slavíme! | 50 |
| Kino / Teatr · Kino / Divadlo | 53 |
| Retrospektywa VŠMU · Retrospektiva VŠMU | 55 |
| | |
| INDEKS FILMÓW · INDEX FILMŮ: | |
| PL | 60 |
| CZ / SK | 62 |
| | |
| KALENDARZ PROJEKCI · PODROBNÝ FILMOVÝ PROGRAM | /34 |



IMPREZY TOWARZYSZĄCE · DOPROVODNÉ AKCE

MAPKA
TAXI

WAŻNE MIEJSCA · DŮLEŽITÁ MÍSTA
INFOLINIA · INFOLINKA

AKREDYTACJE · AKREDITACE
BILETY · VSTUPENKY

#KosmiczneUrodzinyKnG / KONCERTY

- **#KosmiczneUrodzinyKnG**
KLUB | 27.04.2018, ok. 22.30 / cca. 22.30
(Ojciec Prowadzący Michał J. Sandecki)
- **Tymon Tumański & MU + afterparty**
KLUB | 28.04.2018, ok. 22.30 / cca. 22.30
- **Pogodno + afterparty**
KLUB | 29.04.2018, ok. 22.30 / cca. 22.30
- **Noisy Pots + afterparty**
KLUB | 30.04.2018, ok. 22.30 / cca. 22.30
- **Skyline + afterparty**
KLUB | 01.05.2018, ok. 22.30 / cca. 22.30
- **Bad Karma Boy + afterparty**
KLUB | 02.05.2018, ok. 22.30 / cca. 22.30

Klub Festiwalowy w Browarze Zamkowym otwarty będzie od godziny 20.00. / Festivalový klub v areálu Browaru Cieszyn (pivovaru) bude otevřen od 20 hodin.

AFTERPARTY

- **Dj Imo-Tep (CZ) – Break Night**
28.04.2018 | ok. 00.30 – ok. 04.00 / cca. 00.30 – cca. 04.00
- **Cold Lies**
29.04.2018 | ok. 00.30 – ok. 04.00 / cca. 00.30 – cca. 04.00
- **Dj Mr. G**
30.04.2018 | ok. 00.30 – ok. 04.00 / cca. 00.30 – cca. 04.00
- **Djs4dancers (Edee Dee & Fontemski)**
01.05.2018 | ok. 00.30 – ok. 04.00 / cca. 00.30 – cca. 04.00
- **DJ Mazubar & Friends – Disco Night (Podaj Kabel)**
02.05.2018 | ok. 00.30 – ok. 04.00 / cca. 00.30 – cca. 04.00

Miejsce: Piwnica Browaru Zamkowego / Misto: Sklep zámeckého pivovaru

OLZA

Kino nad Olzą (projekcje transgraniczne) · Kino nad Olší (přeshraniční projekce)

Český Těšín

wstęp bezpłatny / vstup zdarma

- **Samotni · Samotáři**
reż. David Ondříček, 2000, 103'
OLZA | IT | 28.04.2018, 21.00
- **Pod jednym dachem · Pelíšky**
reż. J. Hřebejk, 1999, 116'
OLZA | HJ | 29.04.2017, 21.00
- **Pali się, moja panno · Hoří, má panenko**
reż. M. Forman, 1967, 71'
OLZA | Ś/S! | 30.04.2018, 21.00
- **Hallo, Szpicbródka, czyli ostatni występ Króla Kasiarzy · Haló, kozí bradko**
reż. J. Rzeszewski, M. Jahoda, 1978, 94'
OLZA | Ś/S! | 01.05.2018, 21.00

SPOTKANIA / SETKÁNÍ

- **Kultura zmasakrowana · Zmasakrovaná kultura: DEBATA I** – Co ma nam dziś do powiedzenia literatura czeska i słowacka lat 60. ubiegłego wieku? · Co nám dnes říká česká a slovenská literatura 60. let minulého století? – AVION | 27.04.2018, 15.00

- **Kultura zmasakrowana · Zmasakrovaná kultura: DEBATA II** – Kino pod specjalnym nadzorem · Ostře sledované filmy – AVION | 28.04.2018, 15.00
- **Kultura zmasakrowana · Zmasakrovaná kultura: DEBATA III** – Mieli być artystami w likwidacji · Umělci, kterým chtěli zakázat tvořit – AVION | 29.04.2018, 15.00
- **Świat Zanussiego · Svět Krzysztofa Zanussiho**
TEATR | 29.04.2018; Spotkanie po projekcji filmu *Stan posiadania* / Setkání po promítání filmu *Inventář*
- **Aktorki · Herečky**
AVION | 30.04.2018, 17.00;
- **Kultura zmasakrowana. Książka · Zmasakrovaná kultura. Kniha:**
Josef Škvorecký, *Wszyscy ci wspaniali chłopcy i dziewczyny* · Josef Škvorecký, *Všichni ti bystří mladí muži a ženy* – KORNEL | 01.05.2018, 16.00;
Spotkanie z Andrzejem S. Jagodzińskim / Setkání s Andrzejem S. Jagodzińským
- **Reżyserzyce · Režibaby**
TEATR | 01.05.2018; Spotkanie po projekcji filmu *Wieża. Jasny dzień* / Setkání po promítání filmu *Věž. Jasný den*

BIURO ORGANIZACYJNE**Zamek Cieszyn**

43-400 Cieszyn, ul. Zamkowa 3abc

W biurze wydawane s akredytacje gości, przedstawiciele mediów oraz uczestników 20. Przegldu Filmowego Kino na Granicy, pakiety gadzietów, a take prowadzona jest sprzeda biletów na koncerty w Klubie Festiwalowym oraz gadzietów festiwalowych (T-shirty, torby bawełniane, katalogi – liczba gadzietów jest ograniczona).

Godziny otwarcia:

- 26.04.2018: 17.00 – 21.00
- 27.04–2.05.2018: 09.00 – 21.00
- 3.05.2018: 09.00 – 14.00

ORGANIZACJŃ KANCELAR**Zamek Cieszyn**

43-400 Cieszyn, ul. Zamkowa 3abc, Polska

V kancelri probh vdej akreditac pro hosty, zstupce medi a uastnky 20. Filmove pehledky Kino na hranici a balek s propaganmi pedmty, prodej vstupenek na koncerty ve Festivalovm klubu a prodej festivalovch propaganch pedmt (trika, bavlnne taky, katalogy apod. – nabdka propaganch pedmt je omezena).

Otevirci hodiny kancelre:

- 26.04.2018: 17.00 – 21.00
- 27.04–2.05.2018: 09.00 – 21.00
- 3.05.2018: 09.00 – 14.00

INFOLINIA DLA UCZESTNIKW**20. PRZEGLDU FILMOWEGO****KINO NA GRANICY**

W trakcie trwania Przegldu bdzie dziaac infolinia. Informacji udziela **Koordinator Biura Organizacyjnego: Anna Smolarek**

- a.smolarek@kinonagranicy.pl
- tel. 889 764 684

INFOLINKA PRO UASTNKY**20. FILMOVE PEHLDKY KINO NA HRANICI**

Behem pehledky bude kady den fungovat telefonni infolinika.

Informace poskytuje koordintorika OrganizacjŃ kancelre: **Anna Smolarek**

- a.smolarek@kinonagranicy.pl
- tel. +48 889 764 684

MIEJSCA PROJEKCJI / PROJEKŃN SLY**Uwaga:** w kadym miejscu prowadzona

jest sprzeda pojedynczych biletw wyacznie na seanse, ktre sie w nim odbywaj. /

Upozornni: v kadem z nich lze zakoupit jednorzove vstupenky vhradne na projekce, ktere probhaj v danm sle.

- **TEATR | Teatr im. Adama Mickiewicza - Divadlo Adama Mickiewicza (PL)**
Plac Teatralny 1, Cieszyn
tel. +48 33 858 16 52
tel. +48 33 857 75 90 (kasa / pokladna)
- **PIAST | Kino Piast (PL)**
ul. Ratuszowa 1, Cieszyn
tel. +48 33 85 204 26
- **CENTRAL | Kino Central (CZ)**
ul. Štefnikova 27, esk Tšn
tel. +420 733 530 841, tel. +420 558 711 106
- **KaSS | Ošrodek kultury Stelnice · Kulturn a spoleenske stedisko Stelnice (CZ)**
Stelnn 1, esk Tšn
- **OLZA | Kino nad Ol – projekce transgraniczne · Kino nad Ol – peshranin projekce (CZ), esk Tšn**

INNE · DALŠ

- **AVION | Czytelnia i kawiarnia Avion / Noiva · itrna a kavrna Avion / Noiva (CZ)**
Hlavn trda 2061, esk Tšn
- **BISTRO KnG (PL)**
Rynek 20, Cieszyn
- **KLUB | Klub Festiwalowy · Festivalov klub (PL)**
Browar Zamkowy, ul. Dojazdowa 2, Cieszyn (wejście od Wzgrza Zamkowego) / Pivovar – Browar Zamkowy, ul. Dojazdowa 2, Cieszyn (vchod ze strany Zameckho vrchu)
- **KORNEL | Księgarnia, kawiarnia, antykwariat Kornel i Przyjaciele · Knihupectv, kavrna, antikvariat Kornel i Przyjaciele (PL)**
ul. Sejmowa 1, Cieszyn
- **PARK POKOJU (PL)**
ul. Bolesława Limanowskiego 8-23, Cieszyn
- **UL | UI Kultury · L Kultury (PL)**
ul. Srebrna 1, Cieszyn
- **ZAMEK | Zamek Cieszyn (PL)**
ul. Zamkowa 3abc, Cieszyn

BILETY NA KONCERTY

Bilety na koncerty można nabyć również przed Klubem Festiwalowym (Browar Zamkowy).

Bilet na koncert kosztuje 25 zł (150 Kč)

BILETY NA POSZCZEGÓLNE SEANSE

Bilety na poszczególne seanse można nabyć w miejscach ich projekcji od 27.04.2018 oraz w przedsprzedaży w kasie Teatru im. A. Mickiewicza w godzinach od 09.00 do 13.00 i od 14.00 do 16.00, a także na godzinę przed każdym seansem.

Bilet na pojedynczy seans kosztuje 12 zł (80 Kč). Liczba miejsc jest ograniczona.

Uwaga!

Projekcje transgraniczne (przez rzekę Olzę) są darmowe i nie jest wymagane posiadanie biletu lub karnetu.

AKREDYTACJE 7-DNIOWE I 3-DNIOWE

Podczas 20. Przeglądu Filmowego Kino na Granicy obowiązują akredytacje 7-dniowe i 3-dniowe karnety. Są one opatrzone imieniem, nazwiskiem i zdjęciem posiadacza.

- **Karnety 7-dniowe** uprawniają do uczestnictwa we wszystkich wydarzeniach organizowanych w ramach 20. PF Kino na Granicy.
- **Karnety 3-dniowe** posiadają na akredytacji datę ważności (tj. 3 wybrane dni) i obejmują wszystkie wydarzenia odbywające się w ciągu tych dni.

Uwaga!

Od 26.04. od godz. 17.00 karnety można nabyć wyłącznie w Biurze Organizacyjnym.

Karnet 3-dniowy:

Cena: 140 zł (860 Kč)

(nie obejmuje pakietu z gadżetami)

Karnet 7-dniowy:

Cena: 190 zł (1180 Kč)

(nie obejmuje pakietu z gadżetami)

VSTUPENKY NA KONCERTY

Vstupenky na koncerty lze zakoupit i před vstupem do Festivalového klubu (v Zámecném pivovaru).

Vstupné na koncert stojí 25 zlotých (150 Kč)

VSTUPENKY NA JEDNOTLIVÉ PROJEKCE

Vstupenky na jednotlivé projekce lze zakoupit od 27. 4. 2018 v kinosálech, kde se projekce konají, v předprodeji v pokladně Divadla A. Mickiewicza v otevíracích hodinách od 9.00 do 13.00 a od 14.00 do 16.00 anebo hodinu před každou akcí.

Vstupenka na jednotlivou projekci stojí 12 zł (80 Kč). Počet míst v sálech je omezen.

Upozornění!

Na přeshraniční projekce (přes řeku Olši) je pro držitele vstupenky nebo akreditace vstup zdarma.

7-DENNÍ A 3-DENNÍ AKREDITACE

Během 20. Filmové přehlídky Kino na hranici platí 7-denní a 3-denní akreditace opatřené jménem, příjmením a fotografií nositele.

- **7-denní akreditace** jejich nositele opravňuje k účasti na všech akcích pořádaných v rámci 20. FP Kino na hranici.
- **3-denní akreditace** obsahují údaj o době platnosti (tj. 3 vybrané dny) a platí jako vstup na veškeré akce, které se během těchto dní konají.

Upozornění!

Od 26. 4. Od 17:00 hodin lze akreditace zakoupit výhradně v Organizační kanceláři.

3-denní akreditace:

Cena: 140 zł (860 Kč)

(neobsahuje balíček s propagačními předměty)

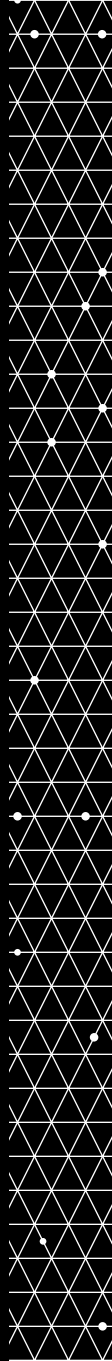
7-denní akreditace:

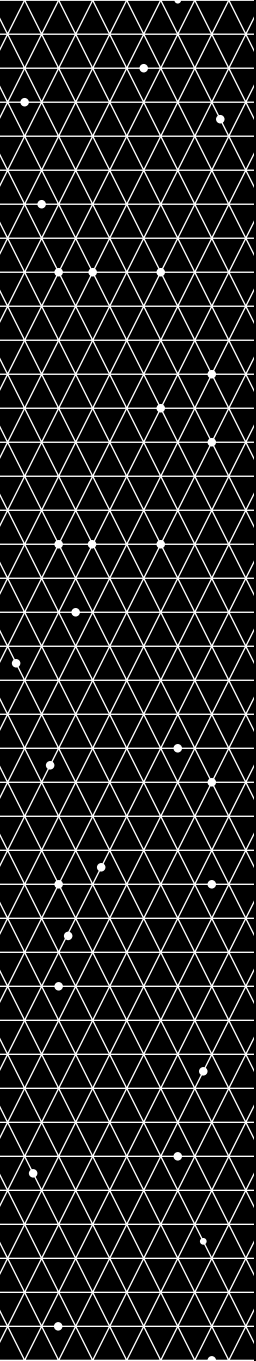
Cena: 190 zł (1180 Kč)

(neobsahuje balíček s propagačními předměty)

| | |
|------|---|
| IT | Ivan Trojan. Retrospektywa · Retrospektiva |
| HJ | Jan Hřebejk (& Petr Jarchovský). Retrospektywa · Retrospektiva |
| DS | Danuta Stenka. Retrospektywa · Retrospektiva |
| KZ | Krzysztof Zanussi. Retrospektywa · Retrospektiva |
| NSS | Najlepsze scenariusze Słowacji · Mistrovská díla slovenské scenáristiky. Retrospektywa · Retrospektiva |
| NF | Nowe filmy · Nové filmy |
| RU | Akcent rosyjski · Ruský akcent |
| HU | Akcent węgierski · Maďarský akcent |
| T/D | Kino / Teatr · Kino / Divadlo |
| NK | Niespokojne kino. 1968 · Neklidné kino. 1968 |
| Ś/S! | Świętowanie · Slavíme! |
| VŠMU | VŠMU. Retrospektywa · Retrospektiva |
| FD | Filmy dla dzieci · Filmy pro děti |

Zmiany w programie zastrzeżone · Změna programu vyhrazena





SAMOTNI · SAMOTÁŘI

rež. David Ondříček; Czechy, Słowacja / Česko, Slovensko 2000, 103 min

W słynnym filmie Zelenki śledzimy perypetie kilku młodych mieszkańców Pragi, którzy wklękają się w nietrwale, nieszczęśliwe związki. Właśnie tak wygląda współczesna miłość. Gorzka wymowa pozostaje tu jednak ukryta za komediową konwencją. /

Sledujemy peripetie několika mladých Pražanů, kteří se zaplétají do nestálých a nešťastných vztahů. Taková je podoba současné lásky. Hořkost příběhu je však zamaskována v žánru komedie.

OLZA | 28.04.2018, 21.00

OPOWIEŚCI O ZWYCZAJNYM SZALEŃSTWIE**PRÍBĚHY OBYČEJNÉHO ŠILEŇSTVÍ**

rež. Petr Zelenka; Czechy, Niemcy, Słowacja / Česko, Německo, Slovensko 2005, 100 min

Świat jest pełen codziennego, zwyczajnego szaleństwa. Wystarczy tylko dobrze się rozejrzeć, aby zobaczyć jego przejawy. Petr ma talent do wpadania w przeróżne absurdalne tarapaty. Pewnie dlatego, że jest w głębi duszy wariatem. /

Svět je plný každodenního, obyčejného šílenství. Stačí se jen pozorně rozhlednout kolem sebe a uvidíte jeho projevy. Petr má talent dostávat se do nejrůznějších absurdních situací. Je to nejspíš tím, že je v hloubi duše bláznem.

(G) | CENTRAL | 28.04.2018, 12.00

VÁCLAV

rež. Jiří Vejdělek; Czechy / Česko 2007, 97 min

Tytułowy bohater to wioskowy trickster przysparzający problemów wszystkim mieszkańcom wsi. 40-letni mężczyzna mieszka wciąż z matką, a w snach na jawie rozmawia ze zmarłym ojcem. Drugi film Jiříego Vejdělka to jeszcze jedna opowieść o zwyczajnym szaleństwie. /

Titulní hrdina je šibal, který přidělavá starosti všem obyvatelům vesnice. 40letý muž stále bydlí u matky a při bdělém snění mluví se svým dávno zesnulým otcem. Druhý film Jiřího Vejdělka je opět půvabným příběhem o obyčejném šílenství.

CENTRAL | 02.05.2018, 12.15

BRACIA KARAMAZOW · KARAMAZOVI

rež. Petr Zelenka; Czechy, Polska / Česko, Polsko 2008, 110 min

Grupa teatralna z Pragi przybywa do Krakowa, by zaprezentować sceniczną adaptację powieści Dostojewskiego *Bracia Karamazow* na festiwalu teatru alternatywnego. Podczas prób śledzimy związki łączące członków grupy, odzwierciedlające „wielkie tematy” Dostojewskiego. /

Pražský divadelní soubor přijíždí do Krakova na festival alternativního divadla, kde mají zahrát scénickou adaptaci Dostojevského románu *Bratři Karamazovi*. Během zkoušek sledujeme vztahy mezi členy divadelního souboru, které odrážejí Dostojevského „velká témata”.

(G) | TEATR | 29.04.2018, 10.00

BRAINSTORM

rež. Jiří Strach; Czechy / Česko 2008, 80 min

Rodzinna komedia o kryzysie wieku średniego i niedolach starości. W życiu psychologa Jakuba dochodzi do kulminacji problemów, w dodatku mężczyzna musi zatroszczyć się o swojego chorego ojca. Szansą ratunku dla obu jest cudowne lekarstwo BrainStorm. /

Rodinná komedie o konfrontaci mládí a stáří pojednává o životní krizi psychologa Jakuba, který se v situaci, kdy čelí řadě osobních problémů, musí postarat o nemocného otce. Zázračný lék BrainStorm může oběma mužům přinést druhou šanci do života.

CENTRAL | 28.04.2018, 10.00

W CIENIU · VE STÍNU

rež. David Ondříček; Czechy, Słowacja, Polska / Česko, Slovensko, Polsko 2012, 101 min

Lata 50. w Czechosłowacji. Detektyw Hakl wyjaśnia rutynową kradzież. Gdy odkrywa zbyt wiele, zostaje odsunięty od śledztwa, które od tej pory kontynuuje na własną rękę. W utrzymanym w konwencji kina *noir* filmie w każdym cieniu kryje się zagrożenie. /

Příběh se odehrává v 50. letech v Československu. Detektiv Hakl vyšetřuje rutinní krádež. Když zjistí příliš mnoho, je z případu odvolán, ale dál pokračuje ve vyšetřování na vlastní pěst. Film ve stylu kina *noir*, kde za každým stínem číhá nebezpečí.

(G) | PIAST | 28.04.2018, 19.30

ÓSEMKA · OSMY

rež. Jiří Strach; Czechy / Česko 2014, 82 min

W życiu każdego z nas zdarza się czasem, że jednego dnia kumulują się różne niewyobrażalne dotąd kłopoty. W filmie Jiříego Stracha spotyka to na początku lat 80. pewnego ekonomistę, który w przeddzień wyrwania zęba mądrości podpisał Kartę 77, przez co ściąga na siebie niewybrane problemy rodzinne i zawodowe. /

Každý někdy máme den blbec. Ve filmu Jiřího Stracha jej na počátku 80. let prožívá úředník Richard, jenž před trháním zubů moudrosti v opilosti podepíše Chartu 77, čímž si zakládá na malé problémy v práci, které jdou ruku v ruce s problémy v rodině.

(G) | CENTRAL | 28.04.2018, 14.45

POD JEDNYM DACHEM · PELÍŠKY

rež. Jan Hřebejk; Czechy / Česko 1999, 115 min

Czechoslowacka, průlom lat 1967 i 1968. Pod dachem jednoho domu spotykajú się różni ľudie, pokolenia, sviatopoglady i style žycia. W komediowych, peľnych absurdu i empatii epizodach poznajemy kolejnych mieszkańców. /

Československo na pľelomu let 1967 a 1968. Pod střeou jednoho domu se potkávají rŕzni lidé, generace, svĕtonázory a životní styly. V komediálních pŕíhodách plných absurdit a empatie poznáváme další obyvatele.

OLZA | 29.04.2018, 21.00

MUSIMY SOBIE POMAGAĆ · MUSÍME SI POMÁHAT

rež. Jan Hřebejk; Czechy / Česko 2000, 122 min

W czasie niemieckiej okupacji małżonkowie Jozef i Marie robią wszystko, aby rŕwnocześnie przeżyć i pozostać ludźmi. Utrudnia im to pewien Źyd, zbiegły z obozu koncentracyjnego i desperacko potrzebujący pomocy. /

Manželé Josef a Marie dělají v době německé okupace všechno pro to, aby pŕežili a pŕitom zůstali lidmi. Komplikuje jim to jistý Źid, který utekl z koncentračního tábora a zoufale potřebuje pomoc.

TEATR | 27.04.2018, 10.30

PUPENDO

rež. Jan Hřebejk; Czechy / Česko 2003, 120 min

W głośnym filmie Hřebejka zostają sobie przeciwwstawieni dwaj męzczyźni, którym przyszło żyć w komunistycznym świecie. Jeden jest wyklętym przez władzĕ artystą, drugi – oportunistycznym dyrektorem szkoły. Czech opowiada o ich egzystencji z komediowā lekkością. /

Ve filmu jsou proti sobĕ postaveni dva muži žijící v komunistickĕm Československu – umĕlec na indexu a oportunistický ředitel školy. Jen Hřebejk jejich život zachycuje s komediální lehkostí.

KaSS | 03.05.2018, 14.00

CZESKI BŁĄD · KAWASAKIHO RŪZE

rež. Jan Hřebejk; Czechy / Česko 2009, 95 min

Szanowanemu psychiatrze przyznano za dysydenckā przeszłość medal. Nieoczekiwanie autoritet lekarza zostaje podważony przez ujawnienie dokumentŕw związanych z jego wspŕpracā ze służbā bezpieczeństwa. /

Obdobně jako je Kawasakiho rŕže složitĕ koncipovaným origami, jsou i složitĕ rozestavenĕ vztahy mezi rozliĕnými charaktery v rodinĕ váženého profesora Joska, které v psychologickĕm dramatu o vinĕ, morálce a odpuštění zkoumā tvŕrčí duo Jarchovský-Hřebejk.

KaSS | 28.04.2018, 14.15

NIEWINNOŚĆ · NEVINNOST

rež. Jan Hřebejk; Czechy / Česko 2011, 98 min

Ceniony lékař zostaje posądzony o seks z nieletnią pacjentką. Choć dziewczyna przejawia skłonności do konfabulacji, rozpoczyna się śledztwo. Prowadzi je mężczyzna związany z oskarżonym – jego dawny przyjaciel, któremu tamten ukradł kiedyś kobietę. /

Uznawany lékař je obviněn ze sexu s nezletilou pacientkou. Dívka sice projevuje sklony k fabulování, ale přesto začíná vyšetřování. Hlavního vyšetřujícího s obviněným pojí trpké pouto: lékař byl kdysi jeho přítelem a přebíral mu ženu.

KaSS | 27.04.2018, 21.15

OGRÓD RODZINNY. PRZYJACIEL · ZAHRADNICTVÍ: RODINNÝ PŘÍTEL

rež. Jan Hřebejk; Czechy, Slowacja, Polska / Česko, Slovensko, Polsko 2017, 130 min

Pierwsza część trylogii *Ogród rodzinny* opowiada o trzech siostrach mieszkających wspólnie w Pradze za czasów Protektoratu. Muszą utrzymać rodzinę w niełatwej sytuacji, gdy mężowie dwóch z nich znajdują się w nazistowskich obozach. Pomaga im młody lekarz. /

První díl z trilogie *Zahradnictví* pojednává o tom, jak se tři sestry žijící pod jednou střeou pražské vily statečně vypořádávají z těžkým životem v Protektorátu, zatímco jsou jejich manželé a otcové jejich dětí zavřeni v nacistických lágrech.

CENTRAL | 27.04.2018, 16.00

OGRÓD RODZINNY. DEZERTER · ZAHRADNICTVÍ: DEZERTÉR

rež. Jan Hřebejk; Czechy, Slowacja, Polska / Česko, Slovensko, Polsko 2017, 115 min

Druhá část rodinné sagi Jana Hřebejka i Petra Jarchovského. Po krátké, powojennej euforii, po radości zón z powrotu ich mužów do domu, po nadziei na lepsze jutro w 1948 roku następuje komunistyczny pucz. Nadchodzą straszliwe czasy stalinowskie. /

Druhý díl trilogie *Zahradnictví* se koncentruje na Elu a jejího manžela, podnikatele Otta, a na to, jak do jejich osudů po krátké poválečné euforii opět promluví dramatický dějinný zvrat: nástup komunistů k moci, který jejich rodinu znovu rozvrátí.

CENTRAL | 28.04.2018, 20.15

OGRÓD RODZINNY. UKOCHANY · ZAHRADNICTVÍ: NÁPADNÍK

rež. Jan Hřebejk; Czechy, Slowacja, Polska / Česko, Slovensko, Polsko 2017, 113 min

Finałowa część trylogii *Ogród rodzinny* Hřebejka i Jarchovského nawiązuje bezpośrednio do ich kultowego filmu *Pod jednym dachem* z 1999 roku. Zakazana miłość w Czechosłowacji u schyłku stalinizmu musi przewyciężyć wiele przeciwności losu, spowodowanych zarówno przez rodzinny konflikt pokoleń, jak i reżim polityczny. /

Poslední část trilogie *Zahradnictví* odehrávající se na konci 50. let minulého století tematizuje morální dilemata na útrapách zakázané lásky a s ní spojeného generačního střetu mezi cholericým Jindřichem a jeho dospívající starší dcerou Danielou.

(G) | CENTRAL | 29.04.2018, 16.30

CO CHCECIE WIEDZIEĆ O SEKSIE I BOICIE SIĘ TO PRZEŻYĆ CO WŠECHNO CHCETE VĚDĚT O SEXU A BOJÍTE SE TO PROŽÍT

rež. Jan Hřebejk; Czechosłowacja / Československo 1988, 16 min

Studentka, krótkometrażowa komedia Jana Hřebejka zrealizowana we współpracy z Petrem Zelenką. Historia terapii, którą pewien seksuolog prowadzi w łóźku małżeńskiej pary. Oczywista inspiracja Woodym Allenem. /

Studentský snímek, který Jan Hřebejk realizoval ve spolupráci s Petrem Zelenkou, vypráví o sexuologovi a manželském páru, kterému pomáhá. Tvůrci se inspirovali komedií Woodyho Allena *Všechno, co jste chtěli vědět o sexu (ale báli jste se žeptat)*.

CENTRAL | 29.04.2018, 10.00

L.P. 1948

rež. Jan Hřebejk; Czechosłowacja / Československo 1989, 18 min

Wczesny studentcki film Jana Hřebejka o chłopaku z robotniczej rodziny, który śpiewa na pogrzebach, aby zarobić na wymarzonego konia. Krótki metraż nakręcony z komediowym dystansem charakterystycznym dla scenarzysty Petra Zelenki. /

Raný studentský snímek Jana Hřebejka o chlapci z proletářské rodiny, který si zpíváním na pohřbech vydělává na vysněného koně, je prostoupen komediální nadsázkou příznačnou pro tvorbu jeho tehdejšího spolužáka a kolegy, scenáristy Petra Zelenky.

CENTRAL | 29.04.2018, 10.00

DOBRA WIADOMOŠĆ · DOBRÁ ZPRÁVA

rež. Jan Hřebejk; Czechy / Česko 1997, 35 min

Czym skończą się nadzieje niez mordowanego komunisty (w tej roli brawurowy Miroslav Donutil), który na początku lat 90. wyczekuje ponownej interwencji wojsk radzieckich? Nowela duetu Jarchovský-Hřebejk dla czechkiej telewizji publicznej. /

O tom, kam mohou vést plané naděje člověka, pojednává komediální povídka z divácky populárního televizního cyklu *Bakaláři*, v níž v roli skalního komunisty čekajícího po Sametové revoluci na sovětské osvoboditele herecky exceluje Miroslav Donutil.

CENTRAL | 29.04.2018, 10.00

PROWOKATOR · PROVOKATÉR

rež. Krzysztof Lang; Polska / Polsko 1995, 88 min

Początek XX wieku. Artur Herling (Bogusław Linda) wyrusza do Zakopanego, by – we współpracy z Rosjanami – schwytac polskiego działacza niepodległościowego. Na drodze bohatera niespodziewanie pojawia się jednak zdolna pokrzyżować mu plany kobieta (Danuta Stenka). /

Píše se počátek 20. století. Artur Herling (Bogusław Linda) se vydává do Zakopaného, aby ve spolupráci s Rusy zadržel aktivistu polského hnutí za nezávislost. Do cesty se mu však nečekaně postaví žena (Danuta Stenka), která může zkřížit jeho plány.

(G) | KaSS | 30.04.2018, 12.00

ŁAGODNA · NĚŽNÁ

rež. Mariusz Treliński; Polska / Polsko 1995, 91 min

Adaptacja klasycznego opowiadania Fiodora Dostojewskiego. Historia mężczyzny, który próbuje dociec przyczyn samobójstwa żony, a jednocześnie uniwersalna opowieść o zderzeniu marzeń z rzeczywistością i niemożności pogodzenia się z przemijaniem. /

Adaptace slavné povídky F. M. Dostojevského přináší příběh muže, který se pokouší dopátrat příčiny sebevraždy své ženy. Zároveň se jedná o univerzální příběh o střetu snů s realitou a neumožnosti smířit se s pomijivostí.

(G) | TEATR | 29.04.2018, 17.00

CHOPIN. PRAGNIENIE MIŁOŚCI · CHOPIN: TOUHA PO LASCE

rež. Jerzy Antczak; Polska / Polsko 2002, 123 min

Historia najslawniejszego polskiego kompozytora. Jerzy Antczak koncentruje się na burzliwej relacji Fryderyka Chopina z George Sand. We francuską pisarkę wcieliła się Danuta Stenka, która otrzymała za tę kreację pierwszego w karierze Orła. /

V příběhu nejznámějšího polského hudebního skladatele se Jerzy Antczak soustředí na bouřlivý vztah Frederika Chopina s George Sandovou. Roli francouzské spisovatelky ztvárnila Danuta Stenka, která za ni dostala prvního Orla své kariéry.

PIAST | 29.04.2018, 15.15

NIGDY W ŻYCIU! · UŻ NIKDY!

rež. Ryszard Zatorski; Polska / Polsko 2004, 102 min

Ekranizacja bestsellerowej książki Katarzyny Grocholi. Porzucona przez męża Judyta rozpoczyna nowe życie. Odkrywając uroki niezależności, deklaruje, że „nigdy w życiu” już się nie zakocha. Dostrzymanie obietnicy nie będzie jednak proste. /

Film natočený podle bestsellerového románu Katarzyny Grocholy. Judita po odchodu manžela začíná nový život. Když okusí výhody nezávislosti, zařekne se, že se „už nikdy” nezamiluje. Dodržet toto rozhodnutí však nebude tak jednoduché.

(G) | KaSS | 29.04.2018, 11.00

KATYŃ · KATYŃ

rež. Andrzej Wajda; Polska / Polsko 2007, 117 min

Historia przemilczanej za komunizmu zbrodni na polskich oficerach popełnionej przez NKWD wiosną 1940 roku. Szczególnie ważna dla Andrzeja Wajdy okazała się perspektywa kobiet, które daremnie czekały na powrót bliskich z frontu. Film był nominowany do Oscara. /

Príbeh zločinu spáchaného na polskich důstojníkch na jaře roku 1940 sovětskou NKVD. Zločinu, který byl v době vlády komunistické moci zamlčován. Pro Andrzeje Wajdu byla velmi důležitá perspektiva žen, které marně čekaly na návrat svých blízkých z fronty. Film byl nominován na Oscara za rok 2007.

KaSS | 29.04.2018, 20.00

SZTUKA KOCHANIA. HISTORIA MICHALINY WISŁOCKIEJ · UMĚNÍ MILOVÁNÍ

rež. Maria Sadowska; Polska / Polsko 2017, 120 min

Opowiedziana ze swadą historia słynnej seksuolozki Michaliny Wislockiej. Bohaterka zostaje przedstawiona na ekranie przez pryzmat burzliwego zycia prywatnego i sukcesów zawodowych, które doprowadziły do zrewolucjonizowania zycia erotycznego Polaków. /

Poutavě vyprávěný príbeh slavné sexuolozky Michaliny Wislocké. Hrdinka je představena skrze svůj bouřlivý soukromý život a profesní úspěchy, které vedly k revoluční změně v erotickém životě Poláků.

(G) | TEATR | 02.05.2018, 20.00

TWÓJ VINCENT · S LÁSKOU VINCENT · LOVING VINCENT

rež. Dorota Kobiela, Hugh Welchman; Wielka Brytania, Polska / Velká Británie, Polsko 2017, 88 min

Portret fascynującej, targanej wieloma sprzecznymi emocjami jednostki – Vincenta van Gogha. Polsko-brytyjska koprodukcja imponuje nowatorską formą – to pierwszy pełnometrażowy film realizowany techniką animacji malarskiej. W efekcie obrazy van Gogha ożywają na kinowym ekranie. /

Portrét Vincenta van Gogha – fascinujícího člověka zmítaného mnoha protichůdnými emocemi. Polsko-britská koprodukce zvolila působivou novátorskou formu. Jedná se o první celovečerní film realizovaný technikou animace originálních olejomalb. Díky tomuto postupu obrazy Vincenta van Gogha doslova ožívají na filmovém plátně.

TEATR | 03.05.2018, 17.00

ZGODA · SMÍŘENÍ

rež. Maciej Sobieszczanski, Polska / Polsko 2017, 83 min

Polskie obozy koncentracyjne istniały. Jeden z nich działał od lutego do listopada 1945 roku w dzielnicy Świętochłowic – Zgodzie. Właśnie w takiej scenarii reżyser Maciej Sobieszczanski umieścił akcję filmu, który zasłużył sobie na porównania do głośnego *Syna Szawła*. /

Polské koncentrační tábory existovaly. Jeden z nich byl od února do listopadu 1945 v místní části Swietochlowice-Zgoda. Do této scénérie režisér Maciej Sobieszczanski umístil děj filmu, který je srovnáván se slavným *Synem Šavlovým*.

(G) | PIAST | 02.05.2018, 19.45

MATKA

rež. Łukasz Ostalski, Polska / Polsko 2013, 30 min

Uporządkowane życie Małgorzaty wymyka się spod kontroli, gdy kobieta dowiaduje się o tragedii, którą spowodował jej syn narkoman. Po przyjeździe na miejsce zdarzenia bohaterka staje przed skomplikowanym wyborem moralnym. /

Małgorzata żyje spořádaným životem, který se však vymkne kontrole poté, co se dozví o tragédii tragédii způsobené jejím drogově závislým synem. Po příjezdu na místo, kde k události došlo, je postavena před složitou morální volbu.

(G) | KaSS | 28.04.2018, 10.00

STRUKTURA KRYSZTAŁU · STRUKTURA KRYSZTAŁU

reż. Krzysztof Zanussi; Polska / Polsko 1969, 74 min

Słynny debiut Krzysztofa Zanussiego. Dwaj naukowcy, Marek i Jan, byli niegdyś bliskimi przyjaciółmi, ale z czasem wybrali różne ścieżki i oddalili się od siebie. Spotkanie po latach jest dla obu szansą na zrewidowanie życiowych postaw. /

Slavný debut Krzysztofa Zanussiho. Dva vědci, Marek a Jan, byli kdysi blízkými přáteli, ale později se jejich cesty rozešly a vztah ochladl. Setkání po letech je pro oba příležitostí k revizi životních postojů.

KaSS | 30.04.2018, 16.00

ŻYCIE RODZINNE · RODINNÝ ŽIVOT

reż. Krzysztof Zanussi, Polska / Polsko 1970, 88 min

Zwabiony alarmującym telegramem młody inżynier przyjeżdża do rodzinnego domu, w którym nie było go przez wiele lat. Na miejscu zastaje przynębiającą sytuację. Film Zanussiego pełen autobiograficznych wątków. /

Mladý inženýr se na základě naléhavého telegramu vrátí do rodného domu, kde nebyl řadu let. Situace na místě je deprimující. Zanussiho film nese autobiografické prvky.

KaSS | 30.04.2018, 14.00

ZA ŚCIANĄ · ZA ZDÍ

reż. Krzysztof Zanussi; Polska / Polsko 1971, 56 min

Zadowolony ze swojej kariery naukowej biolog mimo towarzyskiej ogłady nie ma w życiu nikogo bliskiego. Przypadkowa znajomość z sąsiadką otwiera przed nim możliwość nawiązania intymnej relacji, ale niezdarly flirt dwojga intelektualistów wydaje się z góry skazany na niepowodzenie. /

Biolog spokojený se svou vědeckou kariérou se sice umí dobře chovat ve společnosti, ale přesto nemá nikoho blízkého. Náhodná známost se sousedkou mu otevírá možnost navázat intimní vztah s druhým člověkem, avšak neobratný flirt dvou intelektuálů je zřejmě předem odsouzen k neúspěchu.

KaSS | 27.04.2018, 14.45

ILUMINACJA · ILUMINACE

reż. Krzysztof Zanussi; Polska / Polsko 1972, 87 min

Film Krzysztofa Zanussiego jest czymś w rodzaju audiowizualnego eseju. Główny bohater, młody fizyk, uparcie próbuje zrozumieć otaczający go świat. Fabularne sceny uzupełniają wstawki rodem z programów oświatowych. /

Film Krzysztofa Zanussiho je jakýmsi audiovizuálním esejem. Hlavní hrdina, mladý fyzik, se tvrdšíjně pokouší pochopit svět, který ho obklopuje. Hrané scény se střídají se vsuvkami jako vyřícenými ze vzdělávacích pořadů.

KaSS | 03.05.2018, 10.00

BARWY OCHRONNE · OCHRANNÉ ZABARVENÍ

rež. Krzysztof Zanussi; Polska / Polsko 1976, 96 min

Podczas letniego obozu dla językoznawców rozgrywa się konflikt pomiędzy dwoma pracownikami naukowymi, różniącymi się zarówno wiekiem, jak i postawą życiową. Film Krzysztofa Zanussiego to żelazny klasyk kina moralnego niepokoju. /

Na letní lingvistické škole vypukne konflikt mezi dvěma vědeckými pracovníky, kteří se liší nejen věkem, ale i životní filozofií. Z jejich vztahu postupně mizí konvence a objevuje se stále otevřeněji projevované nepřátelství. Film Krzysztofa Zanussiho je železnou klasikou filmu morálního neklidu.

(G) | TEATR | 28.04.2018, 17.00

CONSTANS · KONSTANTA

rež. Krzysztof Zanussi; Polska / Polsko 1980, 91 min

Witold reprezentuje typ bohatera, jakiego często można spotkać w kinie Zanussiego. To idealista, którego czeka brutalna konfrontacja z rzeczywistością. Opowieść o nim zbudowana jest z odznaczających się minimalistycznym stylem epizodów. /

Witold představuje typ hrdiny, s jakým se ve filmech Krzysztofa Zanussiho setkáváme často. Je to idealista, kterého čeká tvrdá konfrontace s realitou. Vyprávění o něm je vystavěno z epizod vytvořených v minimalistickém stylu.

(G) | PIAST | 30.04.2018, 12.00

ROK SPOKOJNEGO SŁOŃCA · ROK KLIDNÉHO SLUNCE

rež. Krzysztof Zanussi; Polska, RFN, USA / Polsko, NSR, USA 1984, 107 min

Polsko po II wojnie światowej jest ponurym i chaotycznym miejscem. Czy świat, który wypadł z formy, może z powrotem stać się normalny? To pytanie zadaje sobie poturbowana przez los kobieta, w której zakochuje się amerykański żołnierz. /

Polsko po 2. světové válce je chmurné místo ponořené v chaosu. Může svět, který se vymkl kontrole, být zase normální? To je otázka, kterou si klade žena zkoušená osudem, do které se zamiloval americký voják.

(G) | KaSS | 02.05.2018, 16.15

STAN POSIADANIA · INVENTÁŘ

rež. Krzysztof Zanussi; Polska / Polsko 1989, 102 min

Tomek próbuje pomóc starszej od siebie kobiecie, która znajduje się w trudnej sytuacji życiowej. Para nawiązuje romans. Film Zanussiego jest kameralnym, rozpisany na troje bohaterów dramatem, który powstał w wyniku serii improwizacji. /

Tomek se snaží pomoci ženě, která je starší než on a nachází se v těžké životní situaci. Nakonec mezi nimi vzniká milostný vztah. Komorní drama Krzysztofa Zanussiho s trojicí hrdinů vzniklo ze série improvizací.

(G) | TEATR | 29.04.2018, 19.30

DOTKNIĘCIE RĘKI · DOTEK RUKY

reż. Krzysztof Zanussi; Polska, Wielka Brytania, Dania / Polsko, Velká Británie, Dánsko 1992, 92 min
Młody mężczyzna próbuje nakłonić od lat niepracującego kompozytora, aby podarował światu jeszcze jedno arcydzieło. To misja z gatunku niemożliwych: mistrz jest mizantropem, który odnosi się do ludzi z nieutemperowaną konwenansami wrogością. /

Młady muž se pokouší přesvědčit hudebního skladatele, který již řadu let nekomponuje, aby dal světu ještě jedno vrcholné dílo. Je to úkol z kategorie nemožných: umělec je misantrop, který se k lidem chová s nepřátelstvím nespoutaným konvencemi.

(G) | CENTRAL | 30.04.2018, 09.45

**ŽYCIE JAKO ŚMIERTELNA CHOROBA PRZENOSZONA DROGĄ PŁCICIOWĄ
ŽIVOT JAKO SMRTELNÁ CHOROBA PŘENÁŠENÁ POHLAVNÍ CESTOU**

reż. Krzysztof Zanussi; Polska / Polsko 2000, 96 min

Jak sugeruje prowokacyjny tytuł, film Zanussiego jest opowieścią o umieraniu, procesie, w trakcie którego człowiek w pełni uświadamia sobie kruchość ciała. Głównym bohaterem tego obspanego nagrodami dramatu jest cyniczny lekarz, który odkrywa, że ma raka. /

Jak napovídá provokativní název, je Zanussiho film příběhem o umírání, o tom ničivém procesu, během něhož si člověk plně uvědomuje křehkost svého těla. Hlavním hrdinou filmu je cynický lékař, který zjišťuje, že má rakovinu.

PIAST | 29.04.2018, 13.15

ŚMIERĆ PROWINCJAŁA · SMRT PROVINCIAŁA

reż. Krzysztof Zanussi; Polska / Polsko 1965, 28 min

Film dyplomowy Krzysztofa Zanussiego. Młody mężczyzna przybywa do klasztoru, gdzie zaczyna odczuwać dziwną fascynację sędziwym zakonikiem. Z napięciem obserwuje jego kolejne upadki, przybliżające go do nieuchronnej śmierci. /

Absolventský film Krzysztofa Zanussiho. Mladý muž přichází do kláštera, kde začíná pociťovat zvláštní fascinaci starým mnichem. S napětím sleduje jednotlivé jeho pády, které ho přibližují neodvratné smrti.

(G) | CENTRAL | 30.04.2018, 09.45

GÓRY O ZMIERZCHU · HORY ZA SOUMRAKU

reż. Krzysztof Zanussi; Polska / Polsko 1970, 28 min

Stary profesor co roku udaje się w góry, by uczcić pamięć tragicznie zmarłego przyjaciela. Pewnego razu w wyprawie towarzyszy mu były student, dla którego jest to okazja do załatwienia spraw zawodowych. /

Stary profesor každoročně putuje do hor, aby uctil památku svého tragicky zesnulého přítele. Na jedné z těchto cest mu dělá společnost jeho bývalý student, pro kterého je to příležitost vyřídit si své pracovní záležitosti.

KaSS | 27.04.2018, 14.45

CHRYSTUSOWE LATA · KRISTOVE ROKY

reż. Juraj Jakubisko; Czechosłowacja / Československo 1967, 95 min

Między poetycką wrażliwością a surrealistyczną swobodą. Dobiegając trzydziestki, Juraj Jakubisko zadebiutował filmem o ludziach, którzy coraz mocniej uświadamiają sobie, że ich młodość mija. Bohaterami filmu są dwaj bracia, którzy wybrali różne ścieżki życia. /

Mezi poetickou citlivosťou a surrealistickou voľnosťou. Na prahu tridsiatky Juraj Jakubisko debutoval filmom o ľuďoch, ktorí si stále silnejšie uvádzajú, že ich mládež končí. Hrdiny filmu jsou dva bratři, kteří se v životě vydali odlišnými cestami.

PIAST | 30.04.2018, 17.00

**URO CZYSTOŚĆ W OGRODZIE BOTANICZNYM
SLÁVNOSŤ V BOTANICKE ZÁHRADĚ**

reż. Elo Havetta; Czechosłowacja / Československo 1969, 83 min

Jeden z najbardziej ironicznych, absurdalnych i anarchizujących filmów w słowackiej kinematografii nowofalowej. Film powstał w trakcie inwazji wojsk Układu Warszawskiego na Czechosłowację. W atmosferze tłumienia buntu Havetta stworzył baśń, w której wyobrażenia miesza się z rzeczywistością. /

Jeden z nejdříve ironických, absurdních a anarchistických filmů slovenské Nové vlny. Film vznikl v době probíhající invaze armád Varšavské smlouvy do Československa. V atmosféře potlačené revolvy natočil Elo Havetta pohádku, ve které se fantazie mísí s realitou.

KaSS | 27.04.2018, 17.00

ARKA SZALEŃCÓW · ARCHA BLÁZNŮ

reż. Ivan Balada; Czechosłowacja / Československo 1970, 102 min

Czechosłowacki „półkownik”, czyli film niedopuszczony do dystrybucji z powodów politycznych. Produkcja z 1970 roku, oparta na motywach opowiadania Antoniego Czechowa *Sala nr 6*, do kin trafiła dopiero po upadku komunizmu. /

Československý trezorový film, tedy film, který se z politických důvodů nesměl promítat. Snímek z roku 1970 na motivy Čechovy povídky *Pavilon číslo 6* se do kin dostal až po pádu komunismu.

PIAST | 30.04.2018, 21.15

LAMPY NAFTOWE · PETROLEJOVÉ LAMPY

reż. Juraj Herz, Czechosłowacja / Československo 1971, 101 min

Adaptacja książki *Lampy naftowe* jednego z najwybitniejszych przedstawicieli czeskiej powieści psychologicznej Jaroslava Havlíčka. 30-letnia Štěpa szuka wielkiej miłości, ostatecznie poślubia ubogiego kuzyna, który kryje mroczną tajemnicę. /

Adaptace románu *Petrolejové lampy* od jednoho z předních autorů psychologického románu Jaroslava Havlíčka. Tricetiletá Štěpa hledá velkou lásku, a nakonec se provdá za chudého bratrance, který skrývá temné tajemství.

PIAST | 30.04.2018, 10.00

POSTAW DOM, ZASADŹ DRZEWO · POSTAV DOM, ZASAĎ STROM

reż. Juraj Jakubisko; Czechosłowacja / Československo 1979, 88 min

Tragiczna historia młodego mężczyzny, który wykorzystując hipokryzję społeczeństwa, chce zrealizować marzenia o budowie własnego domu i szczęśliwej rodzinie. /

Tragický príbeh mladého muža, ktorý na ceste za svojim životným snom o vlastnom domove a šťastnej rodine využíva nedostatky a nešváry ľudskej morálky daného spoločenského systému. Návrat Juraja k hranej tvorbe po vynútenej desaťročnej prestávke.

PIAST | 28.04.2018, 14.00

ŚWIĘTA JANA · SVATÁ JANA

reż. Elo Havetta; Czechosłowacja / Československo 1963, 7 min

Punktem wyjścia historii jest zagadkowa postać, która podczas imprezy wyraźnie wyróżnia się spośród rówieśników, wywołując śmiech i zdziwienie. Jej tajemnica tkwi w skrywanej miłości. /

Východiskom dramatickej situácie v ateliérovom cvičení *Svatá Jana* je portrét „záhadnej“ ústrednej postavy, ktorá sa počas „žúru“ medzi vrstovníkmi výrazne odlišuje, vyvoláva úsmev i údiv. Jej tajomstvo má svoje korene v utajovanej láske.

PIAST | 03.05.2018, 12.45

34 DNI ABSOLUTNEGO SPOKOJU · 34 DNÍ ABSOLÚTNEHO POKOJA

reż. Elo Havetta; Czechosłowacja / Československo 1965, 18 min

Opowieść o człowieku, który kontroluje zdatność wodnych odwiertów. Sugestywny, chwilami ironiczny, lecz także czuły portret nowoczesnego Robinsona. Film pokazuje rewers mitu o powrocie na łono przyrody. /

Príbeh o človeku v maringotke, ktorý kontroluje vhodnosť a výdatnosť vodných vrtov. Sugestívny, miestami ironický, ale vždy zaujatý portrét moderného Robinsona. Film ukazuje odvrátenú tvár moderného mýtu o návrate do lona prírody.

PIAST | 03.05.2018, 12.45

PROGNOZA: ZERO · PREDPOVEĎ NULA

reż. Elo Havetta; Czechosłowacja / Československo 1966, 49 min

Manifest pokolenia, dla którego najważniejszą wartością w życiu była zabawa. Reakcja na drętwą powagę otaczającego świata, gdzie wszystko wydawało się jednoznaczne. /

Manifest generácie, ktorá svojim hlavným hrdinom urobila Hru. Reakcia na meravú vážnosť okolitého sveta, ktorý žil vo viere vo vlastnú nesmrteľnosť, preň neplatila nulová predpoveď, preň bolo všetko jasné a jednoznačné.

PIAST | 03.05.2018, 12.45

8 PARAGRAFÓW SZALEŃSTWA · 8 HLAV ŠÍLENSTVÍ

rež. Marta Nováková; Czechy, Słowacja / Česko, Slovensko 2017, 107 min

Historia utalentowanej rosyjskiej poetki Anny Barkowej, która 22 lata spędziła w gulagach. W filmowej biografii obserwujemy dramat artystki, która przeżyła wyłącznie dzięki swojej twórczości i miłości do innej kobiety. /

8 hlav šílenství režisérky Marty Novákové je příběhem talentované ruské básničky Anny Barkové, která strávila dvacet dva let svého života v gulazích. Filmová biografie přináší drama umělkyně, která přežila jen díky své tvorbě a lásce k jiné ženě.

(G) | CENTRAL | 30.04.2018, 14.45

BOSO PO ŠCIERNISKU · PO STRNIŠTI BOS

rež. Jan Svěrák; Czechy, Słowacja, Dania / Česko, Slovensko, Dánsko 2017, 111 min

Trwa II wojna światowa. Młodziutki Eda wraz z rodzicami opuszcza Pragę i przeprowadza się na wieś. Najnowszy film Jana Svěráka to późny prequel jego pochodzącej z 1991 roku *Szkoły podstawowej*. /

Za druhé světové války odjíždí Eda s rodiči z Prahy a stěhuje se na venkov. Nejnovější film Jana Svěráka je pozdním prequelem k jeho filmu *Obecná škola* z roku 1991.

CENTRAL | 02.05.2018, 10.00

KWARTET · KVARTETO

rež. Miroslav Krobot; Czechy / Česko 2017, 93 min

Czworo muzyków należących do kwartetu smyczkowego poszukuje szczęścia. Na co dzień zagubieni i niespełnieni w miłości, starają się zaspokoić własne pragnienia, a jednocześnie spełnić pokładane w nich nadzieje. Ukojeniem może okazać się muzyka. /

Čtyři členové smyčcového kvartetu chtějí najít štěstí. V každodenním životě tápou, prožívají neaplňené vztahy, snaží se ukojit vlastní touhy a zároveň dostát očekáváním, která jsou do nich vkládána. Útěchu jim může přinést hudba.

CENTRAL | 01.05.2018, 19.30

MAŁY KRZYŻOWIEC · KŘIŽÁČEK

rež. Václav Kadrnka; Czechy / Česko 2017, 88 min

Zaskakující kino drogi w średniowiecznym kostiumie. Kilkuletni Jenik pragnie zostać rycerzem. Wykrada się z grodu, by poznać smak przygody. Medytacyjne, czułe kino o relacji ojca i syna i odkrywaniu wolności. Główna nagroda na MFF w Karlowych Warach. /

Překvapivá road movie ve středověkém hávu. Malý Jenik se chce stát rytířem. Vytratil se z hradu, aby okusil dobrodružství. Meditativní, citlivý film o vztahu otce a syna a o objeování svobody. Film získal hlavní cenu na MFF v Karlových Varech.

(G) | CENTRAL | 02.05.2018, 16.15

MILADA

rež. David Mrnka; Czechy / Česko 2017, 130 min

Film Davida Mrnky to zapis kilkunásti let života Milady Horákové, doktora práva, političky i działaczki na rzecz demokracji, a zarazem pełen szacunku i podziwu dla bohaterki obraz niestrudzonej walki o wolność, godność i moralność. /

Film Davida Mrnky zaznamenává třináct let života Milady Horákové, právničky, političky a bojovnice za demokracii, a s obdivem a úctou představuje její neúnavný boj za svobodu, důstojnost a mravnost.

CENTRAL | 03.05.2018, 12.15

OWAD · HMYZ

rež. Jan Švankmajer; Czechy, Słowacja / Česko, Slovensko 2018, 98 min

Pierwszy film Jana Švankmajera po ośmioletniej przerwie to metaeksperyment, w którym przyglądamy się procesowi twórczemu. Są tu surrealistyczny humor, bogata inscenizacja i animacja poklatkowa, w której Czech osiągnął poziom mistrzowski. /

První film Jana Švankmajera po osmileté přestávce je metaexperimentem, ve kterém je tvůrčí proces přítomen díky fiktivnímu příběhu o amatérském divadelním souboru a díky autentickým výpovědím filmového týmu pracujícího na filmu *Hmyz*, se Švankmajerem v čele.

(G) | CENTRAL | 30.04.2018, 20.15

POD WIATR · DO VĚTRU

rež. Sofie Šustková; Czechy / Česko 2018, 78 min

O czym dziś marzą, czym się przejmują i czego się boją młodzi Czesi? Odpowiedź na to pytanie przynosi opowieść o rejsie trojga młodych Czechów po Morzu Egejskim. Pełnometrażowy debiut Sofii Šustkové z kryzysem migracyjnym w tle. /

Jaké jsou sny, přání a obavy současné mladé generace? To ukazuje na příběhu dvou chlapců a jedné dívky plavících se na jachtě kolem romanticky vyhlížejících řeckých ostrovů Severních Sporád v Egejském moři celovečerně debutující režisérka Sofie Šustková.

(G) | CENTRAL | 29.04.2018, 19.30

SKOCZEK · SKOKAN

rež. Petr Václav; Czechy / Česko 2017, 94 min

Nietypowe *road movie* z udziałem romskich naturszczyków. Po zwolnieniu z więzienia główny bohater decyduje się nie wracać do swojego rodzinnego getta na północy Czech. Chce zostać aktorem. /

Snímek pohybující se na hraně dokumentu a fikce, v němž vystupují improvizující romští neherci v čele s recidivistou Julem Oračkem, je netradiční letní *road movie*, která variuje pohádkový příběh hloupého Honzy, jenž se vydal hledat štěstí do světa.

CENTRAL | 01.05.2018, 21.15

WODNIK · HASTRMAN

rež. Ondřej Havelka; Czechy / Česko 2018, 100 min

Aktor Karel Dobrý užyczył swojej charyzmatycznej twarzy postaci tytułowego wodnika – czlekozwierza i zwierozocłeka – który zakochuje się w kobiecie ucieleśniającej pogańską mistykę czeskiej wsi z początków XIX wieku. /

Herec Karel Dobrý propůjčil svou ostře řezanou, charismatickou tvář titulní úloze hastrmana, člověka ve zvířeti a zvířete v člověku, který v romantickém thrilleru propadá vášni k ženě ztělesňující pohanskou mystiku českého venkova počátku 19. století.

CENTRAL | 03.05.2018, 14.30

WOŁGA TATY · TÁTOVA VOLHA

rež. Jiří Vejdělek; Czechy / Česko 2018, 90 min

Intensywne emocje w gorzko-słodkim *road movie*. Wdowa i jej córka nie miały pojęcia o licznych romansach nieżyjącego mężczyzny. Ruszają w podróż starą czerwona wółgą, by odnaleźć jego syna. /

Emocemi nabitá hořko-sladká *road movie* o čerstvě ovdovělé matce, dceři a červené volze zemřelého manžela / otce, se kterou se vydávají hledat svého ztraceného nevlastního syna / bratra, o jehož existenci ještě donedávna ani jedna z ústředních hrdinek netušila.

CENTRAL | 03.05.2018, 16.30

JESTEM BRAMĄ · JSEM BRÁNA

rež. Robin Kašpařík; Czechy / Česko 2017, 15 min

Ekranizacja opowiadania science fiction Stephena Kinga. Kosmonauta podczas misji na Wenus zostaje zaatakowany przez zagadkową siłę transformującą jego ciało i umysł. /

Adaptace sci-fi povídky Stephena Kinga vypráví o kosmonautovi, kterého během vesmírné mise napadla záhadná síla a transformuje jeho tělo i mysl. V příběhu nahlíženém očima ústředního hrdiny sehrál hlavní roli slavný mim a performer Radim Vizváry.

(G) | CENTRAL | 01.05.2018, 17.00

KTO JEST KIM W MYKOLOGII · KDO JE KDO V MYKOLOGII

rež. Marie Dvořáková; Czechy, USA / Česko, USA 2016, 15 min

Życie puzonisty przewraca się do góry nogami, gdy po wieczorze w klubie trafia ze wstawioną dziewczyną do mieszkania, którego ściany pokrywa niesamowity grzyb. Film nagrodzony Studentckim Oscarem. /

Život trombonisty se obrátí vzhůru nohama, když se po taneční zábavě ocitne s opilou dívkou v bytě se zdmi pokrytými plísní fascinujících tvarů, která ho svádí k objevování světa erotiky a krásy ženského těla. Snímek byl oceněn studentským Oscarem.

(G) | CENTRAL | 01.05.2018, 17.00

OWOCE OBŁOKÓW · PLODY MRAKŮ

rež. Kateřina Karháňková; Czechy / Česko 2017, 10 min

Krótki film animowany o ciekawości, odwadze i solidarności, dydaktyczna historyjka o przygodach dzielnego niedźwiadka i jego przyjaciół. Film nominowany w kategorii filmów studenckich do nagrody Magnesia. /

Krátký animovaný film o zvědavosti, odvaze a přátelské soudržnosti vypráví poučný příběh o dobrodružství statečného lesního medvídko a jeho kamarádů. V kategorii studentských filmů byl letos při udělení výročních cen Český lev nominován na Cenu Magnesia.

(G) | CENTRAL | 29.04.2018, 11.45

BIAŁY ŚWIAT WEDŁUG DALIBORKA · SVĚT PODLE DALIBORKA

rež. Vít Klusák; Czechy, Słowacja / Česko, Slovensko 2017, 105 min

Dalibor chętnie chwali się w sieci swoimi amatorskimi filmami oraz radykalnymi poglądami. Twórcy dokumentu stworzyli portret „wrażliwego neonazisty”, człowieka zagubionego, szukającego potwierdzenia własnej wartości wśród wyznawców skrajnej ideologii. /

Dalibor se rád chlubí na internetu svými amatérskými filmy a radikálními názory. Autoři dokumentu vytvořili portrét „citlivého neonacisty”, tápajícího člověka, který hledá potvrzení vlastní hodnoty mezi vyznavači krajní ideologie.

KaSS | 02.05.2018, 19.00

ČERVENÁ

rež. Olga Sommerová; Czechy, Słowacja / Česko, Slovensko 2017, 83 min

Po 30 letech emigracji prześladowana przez komunistów śpiewaczka operowa Soňa Červená zajmuje wreszcie należne jej miejsce w czeskiej kulturze. Wybitna dokumentalistka Olga Sommerová składa hołd wielkiej czeskiej divie. /

Jako inspirativní, charismatickou a vitální ukazuje dokument Olgy Sommerové českou operní zpěvačku Soňu Červenou, a to navzdory nelehkému osudu, který si prožila. Ukazuje, jak do jejího života zásadně promluvily společensko-politické události 20. století.

CENTRAL | 02.05.2018, 18.45

GDY PRZYJDZIE WOJNA · AŽ PŘIJDE VÁLKA

rež. Jan Gebert; Czechy, Chorwacja / Česko, Chorwatsko 2018, 76 min

Oparty na trzyletniej chłodnej obserwacji portret oddziału Słowacki Pobór, rekrutującego młodych ludzi, którzy chcą bronić swojej ojczyzny przed inwazją obcych. Kontrowersyjny film miał premierę na tegorocznym Berlinale. /

Aktuální společensko-politické téma v sobě nese mrazivý dokumentární portrét skupiny Slovenskí branci, který observační metodou zachycuje, jak se dvě stovky mladých mužů s oddílý po celém Slovensku tvrdým výcvikem připravují chránit svoji zemi před „invazí“.

(G) | CENTRAL | 01.05.2018, 10.00

ROSYJSKA ROBOTA · ŠVĚD V ŽIGULÍKU

rež. Petr Horký; Czechy / Česko 2017, 64 min

Pochodzący ze Szwecji menedżer Bo Inge Andersson zostaje dyrektorem rosyjskiej fabryki AwtoWAZ, produkującej samochody marki Łada. W swoim dokumencie Petr Horký pokazuje zderzenie zachodniej i wschodniej mentalności. /

Manažer Bo Inge Andersson pocházející ze Švédska se stal ředitelem ruské továrny AvtoVAZ, která vyrábí automobily Lada. Petr Horký ve svém dokumentu ukazuje střet západní a východní mentality.

(G) | CENTRAL | 29.04.2018, 11.45

SAMOTNA · SAMA

rež. Otakar Faifr; Czechy / Česko 2017, 64 min

Intymny portret aktorki Luby Skořepovéj, nakręcony u schyłku jej długiego życia, to wnikliwe, poruszające studium ludzkiej starości i osamotnienia. /

Sama je nejen intymním portrétem herečky Luby Skořepové na sklonku jejího života, ale zároveň i studii lidského stáří a osamělosti a toho, jak se s ní dá či nedá bojovat. Herečka do poslední chvíle usiluje o možnost sebevyjádření a nepřestává toužit po uznání.

(G) | CENTRAL | 01.05.2018, 17.00

UNIWERSUM BRDEČKA · UNIVERSUM BRDEČKA

rež. Miroslav Janek; Czechy / Česko 2017, 84 min

Portret jednego z najwybitniejszych twórców czeskiego kina XX wieku – pisarza, rysownika, scenarzysty i reżysera Jiřího Brdečky, którego wyobraźnia i absurdalny humor nadały wyrazisty rys czeskiej kinematografii w drugiej połowie XX wieku. /

Universum Brdečka je dokumentárním portrétem výrazného českého kreslíře a autora řady hraných a animovaných filmů Jiřího Brdečky. Reflektuje nejen jeho tvůrčí dráhu, ale zejména jeho osobitý styl práce, bohatý vnitřní svět a inspirační zdroje.

(G) | KaSS | 29.04.2018, 15.45

CICHA NOC · TICHÁ NOC

rež. Piotr Domalewski; Polska / Polsko 2017, 97 min

Adam, mlody mužczyzna, který na co dzieñ pracuje za granicã, przyjezdža na Wigiliã do domu rodzinnego. Na miejscu czekajã go przede wszystkim konflikty i rozczarowania. Wraz z uplywem czasu sytuacja robi siã coraz bardziej chaotyczna. /

Adam, mladý muž, který žije a pracuje v zahraničí, přijíždí strávit Vánoce do rodného domu. Tam ho čekají především konflikty a zklamání. S postupně ubíhajícím časem je situace stále chaotičtější.

(G) | TEATR | 28.04.2018, 14.00

CZŁOWIEK Z MAGICZNYM PUDEŁKIEM · MUŽ S KOUZELNOU SKŘÍŇKOU

rež. Bodo Kox; Polska / Polsko 2017, 103 min

Warszawa AD 2030. Cierpiący na amnezję Adam odnajduje w swym nowym mieszkaniu wyjątkowe radio, które umożliwiã podróże w czasie. Za jego sprawã przenosi siã do Polski z roku 1952, skãd nie potrafi powróciã do swojej rzeczywistości. Na ratunek rusza Goria, ukochana Adama. / Jsme ve Varšavě roku 2030. Adam trpící amnézií najde ve svém novém bytě podivné rádio, které umožňuje cestování v čase. S jeho pomocí se dostane do roku 1952 v Polsku, odkud se ale nedokáže vrátit zpátky. Na pomoc se mu vydává jeho přítelkyně Goria.

(G) | PIAST | 01.05.2018, 14.00

CZUWAJ · BUĎ PŘIPRAVEN

rež. Robert Gliński; Polska / Polsko 2017, 90 min

Obóz harcerski ma byã dla Jacka (Mateusz Więclawek) sprawdzianem talentów przywódczych. Problemy zaczynajã siã, kiedy do drużyny dołączã młodzież z poprawczaka, která nie chce podporzãdkowaã siã harcerskim reguľom. Atmosfera coraz bardziej siã zagęszcza. /

Na skautském táboře si má Jacek (Mateusz Więclawek) ověřit své vůdčí schopnosti. Když se k jeho oddílu připojí mladí lidé z polepšovny, kteří se nechtějí podřítit ani jemu, ani skautským pravidlům, začínají problémy. Atmosféra houstne.

(G) | TEATR | 01.05.2018, 16.30

DZIKIE RÓZE · PLANÉ RŮŽE

rež. Anna Jadowska; Polska / Polsko 2017, 93 min

Ewa wychodzi ze szpitala i wraca do rodzinnego miasteczka, gdzie pod opiekã matki zostawiã dwoje dzieci. Pod nieobecnošã pracujãcego w Norwegii mężã kobietã zaczyna adorowaã nastoletni Marcel. Co moze siã wydarzít między nimi pošród tytuľowych dzikich róz? /

Eva se po propuštění z nemocnice vrací do rodného městečka, kde nechala v péči své matky dvě děti. Evin manžel pracuje v Norsku a v době jeho nepřítomnosti se do ní zamiluje mladičká Marcel. Co se mezi nimi může odehrát mezi titulními planými růžemi?

(G) | TEATR | 30.04.2018, 14.30

NAJLEPSZY · NEJLEPŠÍ

rež. Łukasz Palkowski; Polska / Polsko 2017, 110 min

30-letní narkoman díky pomoci žyczlivých lidí odnajduje ratunek w sporcie wyczynowym. Po morderczych treningach udaje mu się odbudować ciało, ale i odzyskać wiarę. Jest najlepszy – zwycięża w arcytrudnych zawodach Double Iron Man. /

Tricetiletý muž, který si dlouhé roky ničil tělo drogami, najde díky pomoci dobrých lidí záchranu ve vrcholovém sportu. Po dlouhých a úmorných tréninzích se mu podaří dát do pořádku nejen své tělo, ale i duši, a díky obrovskému odhodlání zvítězí ve dvojitém ultratriatlону.

(G) | TEATR | 29.04.2018, 14.00

NIEWIDZIALNE · NEVIDITELNÉ

rež. Paweł Sala; Polska / Polsko 2017, 97 min

Trzy szwaczki, które pensji nie widziały od dawna, pracują razem. Trochę się wspierają, trochę wbijają sobie szpile. Ich zainteresowanie budzi młody krojczy, w wolnych chwilach piszący wiersze. Czy dzięki niemu w ich wypełnionym znojem życiu pojawi się odrobina poezji? /

Tři švadleny už dlouho marně čekají na výplatu. Vzájemně se podporují, ale také se častují zlomyšlnostmi. Jejich stále větší zájem vzbuzuje mladý krejčí (Paweł Dobek), který ve volném čase píše básničky. Dostane se díky nim do jejich těžkého života trochu poezie?

(G) | PIAST | 02.05.2018, 17.30

PEWNEGO RAZU W LISTOPADZIE... · JEDNOU V LISTOPADU

rež. Andrzej Jakimowski; Polska / Polsko 2017, 92 min

Žywa reakcja na to, co aktualnie dzieje się w Polsce. W Warszawie pokazanej przez Jakimowskiego jest chłodno, mrocznie i deszczowo, a śmieci walają się po ulicy. Mimo to twórcom udaje się wydobyć jej dyskretny urok, a z bezdomnych bohaterów wydobyć siłę i godność. /

Živá reakce na aktuální dění v Polsku. Ve Varšavě Jakimowského filmu je chladno, zataženo a deštivo, na ulicích se povalují odpadky. Přesto se autorovi daří odkrýt její nenápadnou krásu a odhalit sílu a důstojnost svých hrdinů – lidí bez domova.

(G) | TEATR | 30.04.2018, 20.15

PHOTON · FOTON

rež. Norman Leto; Polska / Polsko 2017, 107 min

Epické spotkanie sztuki z naukami ścisłymi w formie eksperymentalnego wykładu. *Photon* jest podróżą od początków wszechświata do niekresłonej, postludzkiej przyszłości. To niezwykła wizualnie opowieść, łącząca sekwencje dokumentalne, fabularne i animowane. /

Epické setkání umění s exaktními vědami v podobě experimentální přednášky. *Foton* je cestou od počátku vesmíru do blíže neurčené budoucnosti po zániku lidské civilizace. Vizualně zajímavé vyprávění spojuje dokumentární, hrané a animované sekvence.

PIAST | 28.04.2018, 10.00

PLAN B · **PLÁN B**

rež. Kinga Dębska; Polska / Polsko 2018, 90 min

Wielowątkowa opowieść o ludziach, którzy doświadczają nieprzyjemnych zrządzeń losu i muszą na nowo odnaleźć w sobie ochotę do życia. Kolejny po *Moich córkach krowach* film, w którym Kinga Dębska odnajduje doskonałą równowagę między śmiechem a wzruszeniem. /

Mnohovrstevnaté vyprávění o lidech, kteří se potýkají s nepříjemnými důsledky osudu a musí v sobě znovu najít chuť k životu. Po filmu *Moje dcery krávy* je to další film Kingy Dębské, kde je v dokonale rovnováze smích a dojetí.

(G) | TEATR | 01.05.2018, 14.00

POMIĘDZY SŁOWAMI · **MEZI SLOVY** · BEYOND WORDS

rež. Urszula Antoniak; Polska, Niemcy, Holandia / Polsko, Německo, Nizozemí 2017, 85 min

Michał (Jakub Gierszał) jest Polakiem mieszkającym w Berlinie – świetnie zasymilowany, pracuje jako prawnik. Kiedy w jego życiu pojawia się nigdy niewidziany ojciec (Andrzej Chyra), mężczyzna zaczyna na nowo zastanawiać się nad własną tożsamością. Co może przynieść spędzony razem weekend? /

Michal (Jakub Gierszał) je Polák žijící v Berlíně. Je dokonale asimilovaný a pracuje jako právník. Když se v jeho životě objeví otec (Andrzej Chyra), kterého nikdy předtím neviděl, začíná se znovu zamýšlet nad svou identitou. Co může přinést společně strávený víkend?

(G) | TEATR | 30.04.2018, 12.00

PRAWDZIWA HISTORIA · **PODLE SKUTEČNÉ UDÁLOSTI** ·
D'APRÈS UNE HISTOIRE VRAIE

rež. Roman Polański ; Francja, Polska, Belgia / Francie, Polsko, Belgie 2017, 110 min

Delphine (Emmanuelle Seigner) to pocytna paryska pisarka, která od jakiegos času cierpi na brak weny. Gdy pewnego dnia w trakcie podpisywania książek poznaje tajemniczą kobietę (Eva Green), jej życie zaczyna stopniowo zbacać z wcześniej wytyczonego toru. Między kobietami rodzi się relacja, która z czasem z przyjaźni zmienia się w toksyczne uzależnienie. Delphine zaczyna tracić kontrolę nad swoim życiem, a wszystko, co uważała dotychczas za pewnik, zmienia swoje pierwotne znaczenie. Scenariusz Oliviera Assayasa i Romana Polańskiego powstał na podstawie książki Delphine de Vigan. /

Delphine (Emmanuelle Seignerová) je oblíbená pařížská spisovatelka, kterou před nějakým časem opustila múza. Když se jednoho dne při autogramiádě seznámí s tajemnou ženou (Eva Greenová), její život se postupně začíná vychylovat ze zasetých kolejí. Mezi oběma ženami vzniká vztah, který se ale později mění v nezdravou závislost. Delphine ztrácí kontrolu nad svým životem a všechny dosavadní jistoty se otřásají v základech. Scénář Oliviera Assayasa a Romana Polańskiego vznikl podle stejnojmenného románu Delphine de Vigan (česky vyšel pod názvem *Podle skutečného příběhu*).

CENTRAL | 02.05.2018, 20.30

PTAKI ŚPIEWAJĄ W KIGALI · PTÁCI ZPÍVAJÍ V KIGALI

reż. Joanna Kos-Krauze, Krzysztof Krauze; Polska / Polsko 2017, 113 min

Poruszająca podróż przez traumę i żalobę, temat rwandyjskiego ludobójstwa ujęty w dwóch intymnych kobiecych portretach. Polska ornitolożka Anna (Jowita Budnik) wywozi z Rwandy córkę zamordowanego współpracownika. Koszmar, jakiego doświadczyły, izoluje je od świata. /

Působivá cesta traumatem a truchlením, téma rwandské genocidy zachycené v intimních portrétech dvou žen. Polská ornitoložka Anna (Jowita Budnik) s sebou ze Rwandy odváží dceru svého zavražděného spolupracovníka. Děsivé zážitky, které ženy prožily, je izolují od světa.

(G) | TEATR | 28.04.2018, 10.45

SERCE MIŁOŚCI · SRDCE LÁSKY

reż. Łukasz Ronduda; Polska / Polsko 2017, 78 min

Drugi film Łukasza Rondudy (*Performer*) portretuje jedną z najbardziej oryginalnych par polskiej sceny artystycznej: reżysera, grafika i performerera Wojciecha Bąkowskiego i Zuzannę Bartoszek, młodą poetkę i artystkę. W ich relacji miłość przenika się ze sztuką. /

Druhý film Łukasze Rondudy (*Performer*) portrétuje jednu z nejvíce originálních dvojic polské umělecké scény – režiséra, grafika a performerera Wojtka Bąkowského a mladé básničky a umělkyně Zuzanny Bartoszek. V jejich vztahu se láska prolíná s uměním.

(G) | PIAST | 29.04.2018, 17.45

SOYER

reż. Łukasz Barczyk; Polska / Polsko 2017, 90 min

Konrad, barwny dziwak o kaznodziejskich inklinacjach, zajada się soją, pije wodę wyłącznie z jednego kranu i głosi ideologię będącą ekscentrycznym połączeniem buddyzmu z chrześcijaństwem. Film Barczyka jest przypowieścią o narodzinach religii. /

Konrad, barvitý podivín s kacířskými sklony, se cpe sójou, pije jen vodu z vlastního kohoutku a hlásá ideologii, která je excentrickým spojením buddhismu a křesťanství. Film Łukasze Barczyka je příběhem o vzniku náboženství.

(G) | PIAST | 29.04.2018, 20.00

ŚWIATŁO I CIEŃ · ŠEROSVIT · TEREDDÛT

reż. Yeşim Ustaoglu; Turcja, Francja, Niemcy, Polska / Turecko, Francie, Německo, Polsko 2016, 102 min
Szanowana lekarka i ofiara zaaranżowanego małżeństwa. Historie dwóch zupełnie obcych sobie kobiet łączą się, gdy pewnej nocy dochodzi do tragedii. Bezkompromisowy, jednocześnie dośladny i niestroniący od wizualnej poezji portret patriarchalnej opresji. /

Uznávaná lékařka, a na druhé straně oběť dohodnutého sňatku. Příběhy dvou navzájem zcela cizích žen se spojí, když jedné noci dojde k tragédii. Nekompromisní, silný a zároveň vizuálně poetický obraz patriarchálního útluaku.

(G) | PIAST | 01.05.2018, 17.00

TOD MACHINE

rež. Bogusław Kornaś; Polska / Polsko 2017, 83 min

Do miasta-twierdzy broniącego się przed wojną przybywa mnich. Mężczyzna odkrywa, że przy budowie cudownej maszyny, która ma zakończyć wojnę, inżynierowie zaczynają coraz bardziej manipulować. Debiutancki film Bogusława Kornasia, zrodzony z fascynacji niemieckim ekspresjonizmem, zrealizowany został w konwencji kina niemego. /

Do pevnostního města přichází mnich a zjišťuje, že inženýři pracující na zázračném stroji, který by měl ukončit válku, se pouštějí do stále riskantnějších operací. Debut Bogusława Kornasia, který vznikl z obdivu k německému expresionismu, byl natočen v konvenci němého filmu.

(G) | PIAST | 02.05.2018, 14.00

TRUSKAWKOWE DNI · ZEMĚ JAHOD · JORDGUBBSLANDET

rež. Wiktor Ericsson; Švédsko / Švédsko 2017, 93 min

Polska rodzina przyjeżdża do Szwecji pracować przy zbiorze truskawek. Nastoletni Wojtek zakochuje się w córce swoich pracodawców, ale ani trzymający się razem pracownicy, ani Szwedzi, którzy nie potrafią zapewnić im opieki medycznej, a nawet zapamiętać ich imion, nie spojrzą na to przychylnym okiem. /

Polská rodina přijíždí do Švédska na jahody. Mladý Wojtek se zamiluje do dcery svých švédských zaměstnavatelů. Ani Poláci, kteří se snaží držet pospolu, ani Švédí, kteří svým pracovníkům nejsou schopni zajistit lékařskou péči nebo si zapamatovat jejich jména, nejsou nakloněni vznika- jícímu citu.

(G) | TEATR | 03.05.2018, 14.00

TWARZ · TVÁŘ

rež. Małgorzata Szumowska; Polska / Polsko 2017, 91 min

Hybrida współczesnej baśni i czarnej komedii nagrodzona Grand Prix Jury tegorocznego Ber- linaline. Historia młodego człowieka, który ulega wypadkowi i zostaje poddany przeszczepowi twarzy. Po powrocie do rodzinnej wioski Jacek styka się z fałš niechęci i uprzedzeń. /

Kombinace novodobé pohádky a černé komedie, která po zásluze získala Velkou cenu poroty na letošním Berlinale. Příběh mladého muže, kterému je po prodělané nehodě transplantován obličej. Po návratu do rodné vesnice se pak setkává s vlnou nevole a předsudků.

(G) | TEATR | 02.05.2018, 17.30

TWÓJ VINCENT · S LÁSKOU VINCENT · LOVING VINCENT

rež. Dorota Kobiela, Hugh Welchman; Wielka Brytania, Polska / Velká Británie, Polsko 2017, 88 min

Portret fascynující, targanej wieloma sprzeczными emocjami jednostki – Vincenta van Gogha. Polsko-brytyjska koprodukcja imponuje nowatorską formą – to pierwszy pełnometrażowy film zrealizowany techniką animacji malarskiej. W efekcie obrazy van Gogha ożywają na kino- wym ekranie. /

Portrét Vincenta van Gogha – fascinujícího člověka zmítaného mnoha protichůdnými emocemi. Polsko-britská koprodukce zvolila působivou novátorskou formu. Jedná se o první celovečerní film realizovaný technikou animace originálních olejomalb. Díky tomuto postupu obrazy Vin- centa van Gogha doslova ožívají na filmovém plátně.

TEATR | 03.05.2018, 17.00

WARANY Z KOMODO · KOMODŠTÍ VARANI

rež. Michał Borczuch; Polska / Polsko 2017, 70 min

Debiut filmowy głośnego reżysera teatralnego Michała Borczucha. Dokumentalne obserwacje codzienności osób autystycznych przeplatają się z fabularyzowaną historií Agaty i Franka – młodego małženství, které svojego kilkuletního synka chce zložit v offerze. Czemu ofiara ta miałyby sloužit? /

Filmový debut slavného divadelního režiséra Michała Borczucha. Dokumentární pozorování každodenního života autistů je propojeno s inscenovaným příběhem mladých manželů Agaty a Franka, kteří chtějí obětovat svého malého syna. Ale čemu má tato oběť sloužit?

(G) | TEATR | 28.04.2018, 20.15

WIEŻA. JASNY DZIEŃ · VĚŽ. JASNÝ DEN

rež. Jagoda Szcel; Polska / Polsko 2017, 106 min

Obsypany nagrodami debiut Jagody Szcel. Historia rodinného setkání, které zostaje zaklcone przez wízytę dawno niewidzianej krewnej. Jedyne w swoim rodzaju połączenie dramatu obyczajowego, horroru i medytacji nad rolą duchowości we współczesnym świecie. /

Debut Jagody Szcelové získal celou řadu ocenění. Příběh rodinné slavnosti, kterou naruší svým příjezdem po dlouhé nepřítomnosti jedna z příbuzných. Jedinečné spojení společenského dramatu, horroru a meditace o roli duchovna v současném světě.

(G) | TEATR | 01.05.2018, 19.15

ZGODA · SMÍŘENÍ

rež. Maciej Sobieszczanski, Polska / Polsko 2017, 83 min

Polskie obozy koncentracyjne istniały. Jeden z nich działał od lutego do listopada 1945 roku w dzielnicy Świętochłowic – Zgodzie. Właśnie w takiej scenarii reżyser Maciej Sobieszczanski umieścił akcję filmu, który zasłużył sobie na porównania do głośnego *Syna Szawła*. /

Polské koncentrační tábory existovaly. Jeden z nich byl od února do listopadu 1945 v místní části Swietochlowice-Zgoda. Do této scénérie režisér Maciej Sobieszczanski umístil děj filmu, který je srovnáván se slavným *Synem Šavlovým*.

(G) | PIAST | 02.05.2018, 19.45

60 KILO NICZEGO · 60 KILO NIČEHO

rež. Piotr Domalewski; Polska / Polsko 2017, 27 min

Pierwszy dzień w pracy Krzysztofa na stanowisku kierownika w kopalni. Mężczyzna próbuje rządzić twardą ręką. Niespodziewany wypadek jednego z robotników wprowadzi chaos. Od tego momentu zarządzający będzie zmuszony do podejmowania bardzo ryzykownych decyzji. /

Kryštof prožívá svůj první den jako vedoucí pracovník v dolech. Je rozhodnut, že bude své podřízené řídit tvrdou rukou. Nenadálá nehoda jednoho z dělníků způsobí zmatek. Od té doby bude muset Kryštof jako vedoucí přijímat velmi riskantní rozhodnutí.

(G) | KaSS | 28.04.2018, 12.15

BARAŻ · BARÁŽ

rež. Tomasz Gąssowski; Polska / Polsko 2016, 30 min

Zyga mieszka pod Warszawą. Ma prawie 40 lat i żyje wspomnieniami kariery piłkarskiej w lokalnym klubie. Od czasu do czasu sędziuje w meczach młodzieży. W piłkę gra też jego syn Witek, który czasem nie potrafi zrozumieć decyzji ojca. /

Zyga bydlí nedaleko Varšavy. Táhne mu na čtyřicet, žije ze vzpomínek na svou fotbalovou kariéru v místním klubu a čas od času dělá rozhodčího na zápasech mládeže. Fotbal hraje také jeho syn Witek, pro kterého jsou některá otcova rozhodnutí nepochopitelná.

(G) | KaSS | 28.04.2018, 12.15

HAWAJSKI RÓŻANIEC · HAVAJSKÝ RŮŽENEC

rež. Hubert Klimko-Dobrzaniecki; Polska / Polsko 2017, 22 min

Artur jest dozorcą na Wydziale Radia i Telewizji UŚ. Kiedy nie pracuje, uczy się języka francuskiego i studiuje mapy Korsyki. Zawsze służy pomocą. Niestety nie może przestać myśleć o byłej żonie Urszuli. Ma nadzieję, że pomoże mu doświadczony psychiatra. /

Artur pracuje jako hlídač na Fakultě rozhlasu a televize Slezské univerzity v Katovicích. Když zrovna nepracuje, učí se francouzsky a studuje mapy Korsyki. Je vždy ochoten pomoci. Dělá mu starosti, že nedokáže zahnat vzpomínky na svou bývalou ženu Urszulu. Doufá, že mu pomůže zkušený psychiatr.

(G) | CENTRAL | 01.05.2018, 15.00

JA I MÓJ TATA · JÁ A MŮJ TÁTA

rež. Aleksander Pietrzak; Polska / Polsko 2017, 30 min

Ojciec Dawida był marynarzem, wciąż nieobecny w domu. Dziś Edward jest zależny od swojego syna. Mieszka z nim, jego żoną i kilkuletnim synkiem. Choroba Alzheimera uniemożliwia mu życie samemu. Przyszedł czas, by zbliżyć się do siebie. /

Davidův otec byl námořník a býval jen málokdy doma. Dnes je na svém synovi závislý. Žije společně s ním, jeho ženou a malým synem. Lékaři mu diagnostikovali Alzheimerovu chorobu, a proto nemůže bydlieť sám. Nastal čas sblížení.

(G) | KaSS | 28.04.2018, 10.00

KUCYK · PONÍK:

rež. Maciej Barczewski; Polska / Polsko 2017, 13 min

Zrealizowana na Kaszubach alegoryczna ekranizacja opowiadania Stephena Kinga, której bohaterem jest starszy mężczyzna samotnie wychowujący na wsi swojego wnuka. *To ponadczasowa opowieść o rodzinie i przemijaniu, która ma wzruszyć, skłonić do zadumy, ale zarazem dać widzowi trochę emocjonalnego światła, które zabierze ze sobą do domu – mówił reżyser Maciej Barczewski (dziennikbałtycki.pl).* /

Alegorická filmová adaptace povídky Stephena Kinga o starém muži, který sám vychovává na venkově svého vnuka. *Je to nadčasový příběh o rodině a mjení, který má dojmat, vést k zamyšlení, ale také dát divákovi trochu emocionálního světla, které si s sebou odnese domů – řekl režisér filmu režisér Maciej Barczewski (dziennikbałtycki.pl).*

(G) | KaSS | 28.04.2018, 10.00

20. Przegląd Filmowy KINO NA GRANICY
20. Filmová přehlídka KINO NA HRANICI

Cieszyn / Český Těšín · 27.04–3.05.2018

www.kinonagranicy.pl · www.kinonahranici.cz

| | TEATR | PIAST | CENTRAL | KaSS |
|-------|---|---|---|--|
| 08.30 | | 08.30 Tarapaty · Průšvih rež. M. Karwowska, 2017, 90' | | |
| 09.00 | 09.00: Basia · Barča rež. M. Wasilewski, Ł. Kacprowicz, 2018, 50' | | 09.00: Planeta Czechy · Planeta Česko rež. M. Polák, 2018, 81' | |
| 09.30 | | | | |
| 10.00 | | | | |
| 10.30 | 10.30: Musíme si pomáhat · Musíme si pomáhat rež. J. Hřebejk, 2000, 120' | 10.30: Amadeusz · Amadeus rež. M. Forman, 1984, 160' | | |
| 11.00 | | | 11.00: Marcowe migdały · Břežnové mandle rež. R. Piwowarski, 1989, 89' | |
| 11.30 | | | | |
| 12.00 | | | | |
| 12.30 | | | | |
| 13.00 | | | | 13.00: Poszukiwanie domu · Hledání domova, 34'; Raport z badania... · Zpráva o výzkumu..., 35' |
| 13.30 | | | | |
| 14.00 | 14.00: Przypadek dla początku- jącego kata · Případ pro začínajícího kata rež. P. Juráček, 1969, 102' | | 14.00: Zabitá neděle · Zabitá neděle rež. D. Vihanová, 1969, 78' | |
| 14.45 | | 14.45: Historia na osiem · Dějiny na osm, 12'; Seven Days..., 29'; Dziesięć punktów · Deset bodů, 22'; Jan 69, 7'; Císař · Ticho, 11' | | 14.45: Góry o zmierzchu · Hory za soumraku, 28'; Za ścianą · Za zdi, 56' |
| 15.30 | | | | |
| 16.00 | | | 16.00: Ogród rodzinny. Przyjaciel · Zahradnictví: Rodinný přítel rež. J. Hřebejk, 2017, 130' | |
| 16.30 | | 16.30: Uroczystość żałobna · Smuteční slavnost rež. Z. Sirový, 1969, 70' | | |
| 17.00 | | | | 17.00: Uroczystość w ogrodzie botanicznym · Slavnost' v botanické záhradě rež. E. Havetta, 1969, 83' |
| 17.30 | | | | |
| 18.00 | | 18.00: Najbrzydszy samochód świata · Nejošklivější auto na světě, 46'; Opera o Polsce · Opera o Polsku, 41' | | |
| 18.30 | | | | |
| 19.00 | 19.00: OTWARCIE · ZAHÁJENÍ Tłumacz · Tlmočník rež. M. Šulík, Słowacja, Czechy, Austria 2018, 113' (G) | 19.45: OTWARCIE · ZAHÁJENÍ Tłumacz · Tlmočník rež. M. Šulík, Słowacja, Czechy, Austria 2018, 113' | 19.00: Czas, w którym żyjemy · Čas, který žijeme, 60'; Czarne dni · Čierne dni, 31'; Stypa za Jana Palacha · Tryzna, 23' | 19.00: Koniec proboszcza · Farářův konec, rež. E. Schorm, 1968, 96' |
| 19.45 | | | | |
| 20.30 | | | | |
| 21.15 | | | 21.15: Varga rež. S. Maletz, 2017, 52' | 21.15: Niewinność · Nevinnost rež. J. Hřebejk, 2011, 98' |
| 22.00 | | | | |
| 22.30 | | | | |

AVION | 15.00: Debata I – Co ma nam dziś do powiedzenia literatura czeska i słowacka lat 60. ubiegłego wieku? ·
Co nám dnes říká česká a slovenská literatura 60. let minulého století?

KLUB | ok. 22.30: Impreza urodzinowa #KosmiczneUrodzinyKnG (Ojciec Prowadzący Michał J. Sandecki)

f kinonagranicy @ kino_na_granicy

kinonagranicy.pl · kinonahranici.cz

IT – IT HJ – HJ DS – DS KZ – KZ NSS – NSS NF – NF FD – FD
RU – RU HU – HU NK – NK Ś/S! – Ś/S! T/D – T/D VŠMU – VŠMU

| | TEATR | PIAST | CENTRAL | KaSS |
|-------|---|--|--|--|
| 08.30 | | | | |
| 09.00 | | | | |
| 09.30 | | | | |
| 10.00 | | 10.00: Photon · Foton reż. N. Leto, 2017, 107' | 10.00: BrainStorm reż. J. Strach, 2008, 80' | 10.00: Ja i mój tata · Já a můj táta, 30'; Matka, 30'; Kucyk · Poník, 15' (G) |
| 10.45 | 10.45: Ptaki śpiewają w Kigali · Ptáci zpívají v Kigali reż. J. Kos-Krauze, K. Krauze, 2017, 113' (G) | | | |
| 11.30 | | 12.00: Maszeruj albo giń · Pochoduj alebo zomri reż. M. Kaboš, 2018, 52' (G) | 12.00: Opowieści o zwyczajnym szaleństwie · Příběhy obyčejného šílenství reż. P. Zelenka, 2005, 100' (G) | |
| 12.00 | | | | 12.15: 60 kilo niczego · 60 kilo ničeho, 27'; Baraż · Baráž, 30' (G) |
| 12.30 | | | | |
| 13.00 | | | | |
| 13.30 | | | | |
| 14.00 | 14.00: Cicha noc · Tichá noc reż. P. Domalewski, 2017, 97' (G) | 14.00: Postaw dom... · Postaw dom... reż. J. Jakubisko, 1979, 88' | | 14.15: Czeski błąd · Kawasakiho růže reż. J. Hřebejk, 2009, 95' |
| 14.45 | | | 14.45: Ósemka · Osmý reż. J. Strach, 2014, 82' (G) | |
| 15.30 | | | | |
| 16.15 | | 16.15: Z dala od orkiestry · Daleko od orchestru reż. R. Lewandowski, 2017, 86' (G) | | 16.15: Wesele · Svatba reż. W. Smarzowski, 2004, 101' (G) |
| 17.00 | 17.00: Barwy ochronne · Ochranné zbarvení reż. K. Zanussi, 1976, 96' (G) | | 17.30: Dubček reż. L. Halama, 2018, 90' (G) | |
| 17.30 | | | | |
| 18.00 | | | | |
| 18.30 | | | | |
| 19.00 | | | | 19.00: Totalna harmonia · Naprósta harmonie, 31'; Najpiękniejsze fajerwerki ever · Nejkrásnější ohňostrojí ever, 28' (G) |
| 19.30 | | 19.30: W cieniu · Ve stínu reż. David Ondříček, 2012, 101' (G) | | |
| 20.15 | 20.15: Warany z Komodo · Komodští varani reż. M. Borczuch, 2017, 70' (G) | | 20.15: Ogród rodzinny. Dezertér · Zahradnictví: Dezertér reż. J. Hřebejk, 2017, 115' | 21.00: Złączeni wyborem · Spříznění volbou reż. K. Vachek, 1968, 85' |
| 21.00 | | | | |
| 21.30 | | | | |
| 22.00 | | | | |
| 22.30 | | | | |

PARK POKOJU | 12.00: Odślonięcie muralu · Odhalení muralu

AVION | 15.00: Debata II – Kino pod specjalnym nadzorem · Ostře sledované filmy

ZAMEK | 16.00: Historia czeskiego dizajnu · Dějiny českého designu (wernisaż · vernisáž); wstęp wolny · volný vstup

ZAMEK | 16.30: Adam Sikora. Fish (wernisaż · vernisáž); wstęp wolny · volný vstup

ZAMEK | 17.00: Twój Vincent · S láskou Vincent (wernisaż · vernisáž); wstęp wolny · volný vstup

OLZA | 21.00: Samotni · Samotáři, reż. David Ondříček, 2000, 103'

KLUB | ok. 22.30: Tymon Tzymański & MU + afterparty ok. 00.30: DJ IMO–TEP (CZ) (Break Night) | Wizualizacje: Wojtek M.

| | TEATR | PIAST | CENTRAL | KaSS |
|-------|--|---|---|---|
| 08.30 | | | | |
| 09.00 | | | | |
| 09.30 | | | | |
| 10.00 | 10.00: Bracia Karamazov · Karamazovi rež. Petr Zelenka, 2008, 110' (G) | 10.00: Balanga · Mejdan rež. Ł. Wylężałek, 1993, 76' | 10.00: Co chcecie wiedzieć... · Co všechno chcete vědět... , 16'; L.P. 1948, 18'; Dobrá wiadomość · Dobrá zpráva, 35' | 10.00: Uslyšcie mój krzyk · Uslyšte můj křik rež. M. Drygas, 1991, 46' 11.00: Nigdy w życiu! · Už nikdy! rež. R. Zatorski, 2004, 102' (G) |
| 10.30 | | | | |
| 11.00 | | | | |
| 11.45 | | 11.45: O uroczystości i gościach · O slavnosti a hostech rež. J. Němec, 1966, 68' | 11.45: Owoce obłoków · Plody mraků, 10'; Rosyjska roboťa · Švéd v žigulíku rež. P. Horký, 2017, 64' (G) | |
| 12.30 | | | | |
| 13.15 | | 13.15: Žycie jako smiertelna choroba... · Život jako smrtelná choroba... rež. K. Zanussi, 2000, 96' | | 13.15: Non-stop kolor · Nikdy nezestárnout rež. M. Sadowska, 2008, 35' (Demakijaž, 90') (G) |
| 14.00 | 14.00: Najlepší · Nejlepší rež. Ł. Palkowski, 2017, 110' (G) | | 13.45: Granica · Čiara rež. P. Bebjak, 2017, 108' (G) | |
| 14.30 | | | | |
| 15.15 | | 15.15: Chopin. Pragnienie miłości · Chopin: touha po lásce rež. J. Antczak, 2002, 123' | | |
| 15.45 | | | | 15.45: Uniwersum Brdečka · Universum Brdečka rež. M. Janek, 2017, 84' (G) |
| 16.30 | | | 16.30: Ogród rodzinny. Ukochany · Zahradnictví: Nápadník rež. J. Hřebejk, 2017, 113' (G) | |
| 17.00 | 17.00: Łagodna · Něžná rež. M. Treliński, 1995, 91' (G) | 17.45: Serce miłości · Srdce lásky rež. Ł. Ronduda, 2017, 78' (G) | | 17.45: Siedmiu Żydów... · Sedm Židů... rež. M. Łoziński, 1991, 40'; I naprawdę nie wiedzieliśmy... · Opravdu jsme nevěděli... rež. A. Titkow, 1993, 50' (G) |
| 17.45 | | | | |
| 18.30 | | | | |
| 19.00 | | | | |
| 19.30 | 19.30: Stan posiadania · Inventář rež. K. Zanussi, 1989, 102' (G) | 20.00: Soyer rež. Ł. Barczyk, 2017, 90' (G) | 19.30: Pod wiatr · Do větru rež. S. Šustková, 2018, 78' (G) | 20.00: Katyń · Katyň rež. A. Wajda, 2007, 117' (zapowiedź · úvod) |
| 20.00 | | | | |
| 20.30 | » Świat Zanussiego · Svět Krzysztofa Zanussiho | | | |
| 21.00 | | | | |
| 21.30 | | | | |
| 22.00 | | | | |
| 22.30 | | | | |

AVION | 15.00: Debata III – Mieli być artystami w likwidacji · Umělci, kterým chtěli zakázat tvořit

CIESZYN | 15.00: Powrót Noszaka! (Orszak księżcy) · Noszak Se Vraci! (Knižecí prúvod)

OLZA | 21.00: Pod jednym dachem · Pelišky, rež. J. Hřebejk, 1999, 116'

KLUB | ok. 22.30: Pogodno + afterparty ok. 00.30: Cold Lies | Wizualizacje: Wojtek M.

– IT
 – HJ
 – DS
 – KZ
 – NSS
 – NF
 – FD
 – RU
 – HU
 – NK
 – Ś/S!
 – T/D
 – VŠMU

| | TEATR | PIAST | CENTRAL | KaSS |
|-------|---|---|--|---|
| 08.30 | | | | |
| 09.00 | | | | |
| 09.30 | | | | |
| 10.00 | 09.45: Dusza i ciało - O těle a duši · Testről és lélekről rež. I. Enyedi, 2017, 116' | 10.00: Lampy naftowe · Petrolejové lampy rež. J. Herz, 1971, 101' | 09.45: Śmierć prowincjała · Smrt provinciála, 28'; Dotknięcie ręki · Dotek ruku rež. K. Zanussi, 1992, 92' (G) | 10.00: Córki Dancingu · Sirény z kabaretu rež. A. Smoczyńska, 2015, 89' |
| 10.30 | | | | |
| 11.00 | | | | |
| 11.30 | | | | |
| 12.00 | 12.00: Pomiędzy słowami · Mezi slovy rež. U. Antoniak, 2017, 85' (G) | 12.00: Constans · Konstanta rež. K. Zanussi, 1980, 91' (G) | 12.30: Porwanie · Únos rež. M. Čengel Solčanská, 2017, 98' (G) | 12.00: Prowokator · Provokátor rež. K. Lang, 1995, 88' (G) |
| 12.30 | | | | |
| 13.00 | | | | |
| 13.30 | | | | |
| 14.00 | | | | 14.00: Życie rodzinne · Rodinný život rež. K. Zanussi, 1970, 88' |
| 14.30 | 14.30: Dzikie róże · Plané růže rež. A. Jadowska, 2017, 93' (G) | 14.30: Beksińscy. Album wideofoniczny · Rodina Beksińských. Video album rež. M. Borchardt, 2017, 80' (G) | 14.45: 8 paragrafów szaleństwa · 8 hlav šílenství rež. M. Nováková, 2017, 107' (G) | |
| 15.00 | | | | |
| 15.30 | | | | |
| 16.00 | | | | 16.00: Struktura kryształu · Struktura krystalu rež. K. Zanussi, 1969, 74' |
| 16.30 | | | | |
| 17.00 | | 17.00: Chrystusowe lata · Kristove roky rež. J. Jakubisko, 1967, 95' | 17.30: Dziecinne pytania · Naivní otázky rež. J. Zaorski, 1981, 97' (G) | |
| 17.30 | 17.30: Czarna suknia · Černé šaty, 45'; Ostatni klezmer · Posledni klezmer, 50' (G) | | | 18.15: VŠMU Retrospektywa Fabuły · Retrospektiva VŠMU Hrané filmy, 125' |
| 18.15 | | | | |
| 19.00 | | 19.00: Freiheit rež. J. Speckenbach, 2017, 106' | | |
| 19.30 | | | | |
| 20.15 | 20.15: Pewnego razu w listopadzie... · Jednou v listopadu, rež. A. Jakimowski, 2017, 92' (G) | 21.15: Arka szaleńców · Archa bláznů rež. I. Balada, 1970, 102' | 20.15: Owad · Hmyz rež. J. Švankmajer, 2018, 98' (G) | |
| 21.15 | | | | |
| 22.00 | | | | |
| 22.30 | | | | |

AVION | 17.00: Aktorki · Herečky (spotkania · setkání)

OLZA | 21.00: Palí się, moja panno · Hoří, má panenka, rež. M. Forman, 1967, 71'

KLUB | ok. 22.30: Noisy Pots + afterparty ok. 00.30: DJ MR. G | Wizualizacje: Wojtek M.

TEATR – Teatr im. Adama Mickiewicza · Divadlo Adama Mickiewicze, pl. Teatralny 1, Cieszyn | PIAST – Kino Piast, ul. Ratuszowa 1, Cieszyn
CENTRAL – Kino Central, Štefánikova 27, Český Těšín

KaSS – Ośrodek kultury Střelnice · Kulturní a společenské středisko Střelnice, Střelniční 1, Český Těšín

KLUB – Klub festiwalowy · Festivalový klub, Browar Zamkowy, ul. Dojazdowa 2, Cieszyn

AVION – Czytelnia i kawiarnia Avion / Noiva · Čítárna a kavárna Avion / Noiva, Hlavní třída 2061, Český Těšín

OLZA – Kino nad Olzą (projekcje transgraniczne) · Kino nad Olší (přehraniční projekce), Český Těšín

ZAMEK – Zamek Cieszyn, ul. Zamkowa 3abc, Cieszyn

(G) – Guest / Gość / Host

| | TEATR | PIAST | CENTRAL |
|-------|--|--|---|
| 08.30 | | | |
| 09.00 | | | |
| 09.30 | | | |
| 10.00 | 10.00: Poprawczak · Pasták rež. H. Bočan, 1968, 91' | 10.00: Święto przebiśniegu · Slavnosti sněženek rež. J. Menzel, 1983, 83' | 10.00: Gdy przyjdzie wojna · Až přijde válka rež. J. Gebert, 2018, 76' (G) |
| 10.30 | | | |
| 11.00 | | | |
| 11.45 | 11.45: Młynarski. Piosenka... · Wojciech Młynarski... rež. A. Albrecht, 2017, 90' (G) | 11.45: Blažen i królowa · Šašek a královna rež. V. Chytilová, 1987, 112' | 12.15: Aktorzy prowincjonalni · Provinční herci rež. A. Holland, 1978, 104' (G) |
| 12.15 | | | |
| 13.00 | | | |
| 13.30 | | | |
| 14.00 | 14.00: Plan B · Plán B rež. K. Dębska, 2018, 90' (G) | 14.00: Człowiek z magicznym pudelkiem · Muž s kouzelnou skříňkou rež. B. Kox, 2017, 103' (G) | 15.00: Nic nowego pod słońcem · Nic nového pod sluncem, 25'; Hawajski różaniec · Havajský růženec, 22'; Najpiękniejsze fajerwerki ever · Nejkrásnější ohňostroji ever, 28' (G) |
| 14.30 | | | |
| 15.00 | | | |
| 15.30 | | | |
| 16.00 | | | |
| 16.30 | 16.30: Czuwaj · Buď připraven rež. R. Gliński, 2017, 90' (G) | 17.00: Światło i cień · Teredduť · Šerosvit rež. Y. Ustaoglu, 2016, 102' (G) | 17.00: Samotna · Sama, rež. O. Fairfr, 2017, 64'; Kto jest kim w mykologii · Kdo je kdo v mykologii, 15'; Jestem bramą · Jsem brána, 15' (G) |
| 17.00 | | | |
| 17.30 | | | |
| 18.00 | | | |
| 18.30 | | | |
| 19.15 | 19.15: Wieża. Jasny dzień · Věž. Jasný den rež. J. Szcelc, 2017, 106' (G) | 20.00: Niemilość · Nemilovaní rež. A. Zwiagincew, 2017, 127' | 19.30: Kwartet · Kvarteto rež. M. Krobot, 2017, 93' |
| 20.00 | » Reżyserzyce · Reżibaby | | |
| 20.30 | | | |
| 21.15 | | | 21.15: Skoczek · Skokan rež. P. Václav, 2017, 94' |
| 22.00 | | | |
| 22.30 | | | |

KORNEL | 16.00: **Kultura zmasakrowana. Książka** (Josef Škvorecký, Wszyscy ci wspaniali chłopcy i dziewczyny) · **Zmasakrovaná kultura. Kniha** (Josef Škvorecký, Všichni ti bystří mladí muži a ženy)

OLZA | 21.00: **Hallo, Szpicbródka, czyli ostatni występ Króla Kasiarzy · Haló, kozí bradko**, rež. J. Rzeszewski, M. Jahoda, 1978, 94'

KLUB | ok. 22.30: **Skyline + afterparty ok. 00.30: Djs4dancers (Edee Dee & Fontemski) | Wizualizacje: Wojtek M.**

– IT
 – HJ
 – DS
 – KZ
 – NSS
 – NF
 – FD
 – RU
 – HU
 – NK
 – Ś/S!
 – T/D
 – VŠMU

| | TEATR | PIAST | CENTRAL | KaSS |
|-------|---|--|---|---|
| 08.30 | | | | |
| 09.00 | | | | |
| 09.30 | | | | |
| 10.00 | 10.00: Zbrodnia w nocnym klubie - Zločin v šantánu rež. J. Menzel, 1968, 83' | 10.00: VŠMU Retrospektywa Animacje - Retrospektiva VŠMU Animace 99' | 10.00: Boso po ściernisku - Po strništi bos rež. J. Svěrák, 2017, 111' | 10.00: Gorejący krzew - Hořící keř rež. A. Holland, 2013, 206' (zapowiedź - úvod) |
| 10.30 | | | | |
| 11.00 | | | | |
| 11.30 | | | | |
| 12.00 | 12.00: Fala - Rocková vlna rež. P. Łazarkiewicz, 1986, 79' (G) | 12.15: Mečiar rež. T. Nvotová, 2017, 89' | 12.15: Václav rež. J. Vejdělek, 2007, 97' | |
| 12.30 | | | | |
| 13.00 | | | | |
| 13.30 | | | | |
| 14.00 | | 14.00: TodMachine rež. B. Kornaš, 2017, 98' (G) | 14.15: Nina rež. J. Lehotský, 2017, 86' | 14.00: Różyczka - Růžička rež. J. Kidawa-Błoński, 2010, 118' |
| 14.45 | 14.45: Zorza polarna - Polární záře, rež. M. Mészáros, 2017, 104' (G) | | | |
| 15.30 | | | | |
| 16.15 | | | 16.15: Mały krzyżowiec - Křížáček rež. V. Kadrnka, 2017, 88' (G) | 16.15: Rok spokojnego słońca - Rok klidného slunce rež. K. Zanussi, 1984, 107' (G) |
| 17.00 | | | | |
| 17.30 | 17.30: Twarz - Tvář rež. M. Szumowska, 2017, 91' (G) | 17.30: Niewidzialne - Neviditelné rež. P. Sala, 2017, 97' (G) | | |
| 18.00 | | | | |
| 18.45 | | | 18.45: Czerwená rež. O. Sommerová, 2017, 83' | 19.00: Biały świat według Daliborka - Svět podle Daliborka rež. V. Klusák, 2017, 105' |
| 19.45 | 20.00: Sztuka kochania. Historia Michaliny Wisłockiej - Umění milování rež. M. Sadowska, 2017, 120' (G) | 19.45: Zgoda - Smíření rež. M. Sobieszcański, 2017, 83' (G) | 20.30: Prawdziwa historia - D'apres une histoire vraie - Podle skutečné události rež. R. Polański, 2017, 110' | |
| 20.30 | | | | |
| 21.00 | | | | |
| 21.30 | | | | |
| 22.00 | | | | |
| 22.30 | | | | |

UL | 17.00: Glasstosteron; wstęp wolny - volný vstup

KLUB | ok. 22.30: Bad Karma Boy + afterparty ok. 00.30: DJ Mazubar & Friends – Disco Night (Podaj Kabel) | Wizualizacje: Wojtek M.

TEATR – Teatr im. Adama Mickiewicza · Divadlo Adama Mickiewicze, pl. Teatralny 1, Cieszyn | PIAST – Kino Piast, ul. Ratuszowa 1, Cieszyn
CENTRAL – Kino Central, Štefánikova 27, Český Těšín

KaSS – Ośrodek kultury Střelnice · Kulturní a společenské středisko Střelnice, Střelniční 1, Český Těšín

KLUB – Klub festiwalowy · Festivalový klub, Browar Zamkowy, ul. Dojazdowa 2, Cieszyn

KORNEL – Księgarnia, Kawiarnia, Antykwariat Kornel i Przyjaciele · Knihupectví, kavárna, antikvariát Kornel i Przyjaciele, ul. Sejmowa 1, Cieszyn

OLZA – Kino nad Olzą (projekcje transgraniczne) · Kino nad Olší (přeshraniční projekce), Český Těšín

UL – UL Kultury (dawna Galeria Szara) · UL Kultury (bývalá Galerie Szara), ul. Srebrna 1, Cieszyn

(G) – Guest / Gość / Host

| | TEATR | PIAST | CENTRAL | KaSS |
|-------|---|--|--|---|
| 08.30 | | | | |
| 09.00 | | | | |
| 09.30 | | | | |
| 10.00 | 10.00: Ziemia obiecana · Země zaslíbená rež. A. Wajda, 1974, 179' | 10.30: Wodzirej · Konferenciér rež. F. Falk, 1977, 104' | 10.00: Kobieta w kapeluszu · Žena v klobouku rež. S. Różewicz, 1984, 101' | 10.00: Iluminacja · Iluminace rež. K. Zanussi, 1972, 87' |
| 10.30 | | | | |
| 11.00 | | | | |
| 11.45 | | | | 11.45: VŠMU Retrospektywa Dokumenty · Retrospektiva VŠMU Dokumenty, 132' |
| 12.15 | | | 12.15: Milada rež. D. Mrnka, 2017, 130' | |
| 12.45 | | 12.45: Prognoza: zero · Predpoveď nula, 49'; 34 dni... · 34 dní..., 18'; Święta Jana · Svatá Jana, 7' | | |
| 13.30 | | | | |
| 14.00 | 14.00: ZAMKNIĘCIE · ZAKONČENÍ Truskawkowe dni · Jordgubbslandet · Země jahod rež. W. Ericsson, 2017, 93' (G) | 14.30: Biala pani · Bílá paní rež. Z. Podskalský, 1965, 91' | 14.30: Wodnik · Hastrman rež. O. Havelka, 2018, 100' | 14.00: Pupendo rež. J. Hřebejk, 2003, 120' |
| 14.30 | | | | |
| 15.00 | | | | |
| 15.30 | | | | |
| 16.00 | | | | |
| 16.30 | | 16.30: Dezerterzy i pielgrzymi · Zbehovia a pútnici rež. J. Jakubisko, 1968, 102' | 16.30: Wołga taty · Tátova volha rež. J. Vejdělek, 2018, 90' | 16.30: Dzień siódmy, ósma noc · Den sedmý, osmá noc rež. E. Schorm, 1969, 100' |
| 17.00 | 17.00: Twój Vincent · S láskou Vincent rež. D. Kobiela, H. Welchman, 2017, 88' | | | |
| 17.30 | | | | |
| 18.00 | | | | |
| 18.30 | | | | |
| 19.00 | | | | |

TEATR – Teatr im. Adama Mickiewicza · Divadlo Adama Mickiewicza, pl. Teatralny 1, Cieszyn

PIAST – Kino Piast, ul. Ratuszowa 1, Cieszyn

CENTRAL – Kino Central, Štefánikova 27, Český Těšín

KaSS – Ośrodek kultury Střelnice · Kulturní a společenské středisko Střelnice, Střelniční 1, Český Těšín

KLUB – Klub festiwalowy · Festivalový klub, Browar Zamkowy, ul. Dojazdowa 2, Cieszyn

–

AVION – Czytelnia i kawiarnia Avion / Noiva · Čítárna a kavárna Avion / Noiva, Hlavní třída 2061, Český Těšín

BISTRO KnG (PL) – Rynek 20, Cieszyn

KORNEL – Księgarnia, Kawiarnia, Antykwariat Kornel i Przyjaciele · Knihkupectví, kavárna, antikvariát Kornel i Przyjaciele, ul. Sejmowa 1, Cieszyn

OLZA – Kino nad Olzą (projekcje transgraniczne) · Kino nad Olší (přeshraniční projekce), Český Těšín

PARK POKOJU – Park Pokoju, ul. Bolesława Limanowskiego 8-23, Cieszyn

UL – UL Kultury (dawna Galeria Szara) · ÚL Kultury (bývalá Galerie Szara), ul. Srebrna 1, Cieszyn

ZAMEK – Zamek Cieszyn, ul. Zamkowa 3abc, Cieszyn

(G) – Guest / Gość / Host

 kinonagranicy

 kino_na_granicy

kinonagranicy.pl · kinonahranici.cz

 – IT

 – HJ

 – DS

 – KZ

 – NSS

 – NF

 – FD

 – RU

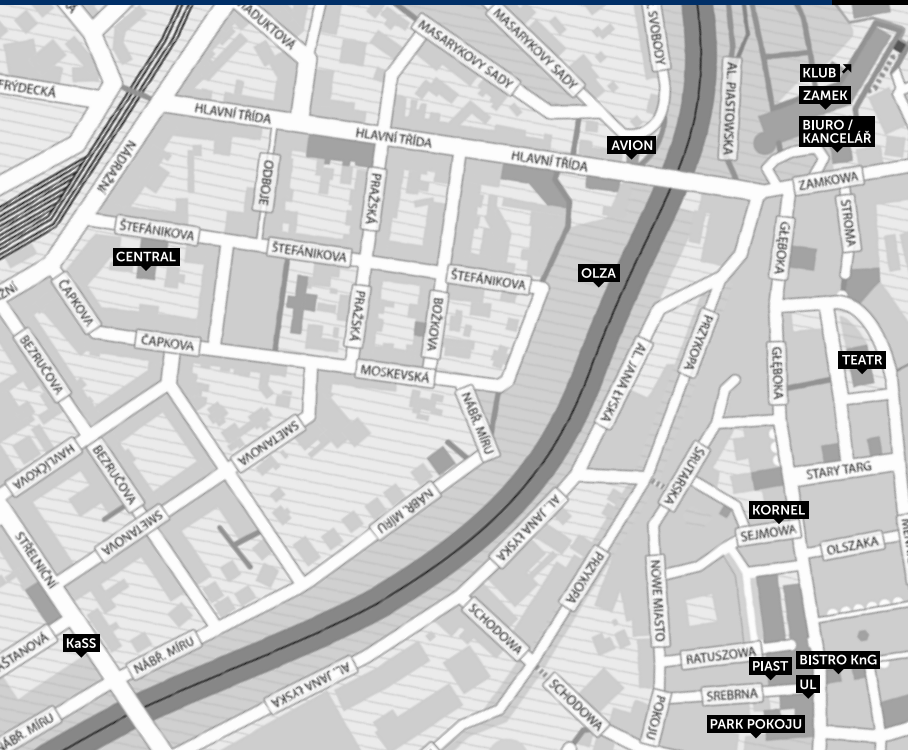
 – HU

 – NK

 – Ś/S!

 – T/D

 – VŠMU



- IT Ivan Trojan. Retrospektywa · Retrospektiva
- HJ Jan Hřebejk (& Petr Jarchovský). Retrospektywa · Retrospektiva
- DS Danuta Stenka. Retrospektywa · Retrospektiva
- KZ Krzysztof Zanussi. Retrospektywa · Retrospektiva
- NSS Najlepsze scenariusze Słowacji · Mistrovská díla slovenské scenáristiky.
Retrospektywa · Retrospektiva
- NF Nowe filmy · Nové filmy
- RU Akcent rosyjski · Ruský akcent
- HU Akcent węgierski · Maďarský akcent
- T/D Kino / Teatr · Kino / Divadlo
- NK Niespokojne kino. 1968 · Neklidné kino. 1968
- Ś/S! Świątowanie · Slavíme!
- VŠMU VŠMU. Retrospektywa · Retrospektiva
- FD Filmy dla dzieci · Filmy pro děti

A series of horizontal dotted lines for writing, spanning the width of the page.

NAJPIĘKNIEJSZE FAJERWERKI EVER · NEJKRÁSNEJŠÍ OHŇOSTROJ EVER

rež. Aleksandra Terpińska; Polska / Polsko 2017, 28 min

Dzień z życia trojga młodych przyjaciół, którzy w obliczu fikcyjnego konfliktu zbrojnego w swoim kraju muszą radykalnie zmodyfikować plany na przyszłość. W ich wygodne wielkomiejskie życie wkracza brutalna siła, której nie są w stanie opanować. /

Jeden den v životě trojice mladých přátel, kteří jsou tváří v tvář fiktivnímu ozbrojenému konfliktu ve své zemi nuceni radikálně změnit své plány do budoucna. Jejich pohodlný velkoměstský život zasáhne brutální síla, kterou nejsou schopni ovlivnit.

(G) | KaSS | 28.04.2018, 19.00; CENTRAL | 01.05.2018, 15.00

NIC NOWEGO POD SŁOŃCEM · NIC NOVÉHO POD SLUNCEM

rež. Damian Kocur; Polska / Polsko 2017, 25 min

Michał pracuje na mazurskiej wsi. Na co dzień zajmuje się hodowlą krów. Cichy i zamknięty chłopak szuka kontaktu z ludźmi w jego wieku. Jego najbliższą przyjaciółką jest tajemnicza dziewczyna poznana w internecie. W końcu para musi się spotkać na żywo. /

Michał žije na vesnici na Mazurách, pracuje u krav. Tichý a uzavřený chlapec by chtěl navázat kontakt s lidmi svého věku. Jeho nejbližší přítelkyní je tajemná dívka, se kterou se seznámil na internetu. Nastal čas, aby se setkali doopravdy.

(G) | CENTRAL | 01.05.2018, 15.00

TOTALNA HARMONIA · NAPROSTÁ HARMONIE

rež. Roman Jarosz; Polska / Polsko 2016, 31 min

Adam gra na kontrabasie w orkiestrze symfonicznej. Jego żona Ewa to pierwsza skrzypaczka. Ich życie toczy się wokół muzyki i... owoców morza z supermarketu. W trakcie koncertu Adam dostaje zawału i budzi się w szpitalu z zupełnie nowym pomysłem na życie. /

Adam hraje v symfonickém orchestru na kontrabas, jeho žena Eva je první houslistka. Jejich život se točí kolem hudby a plodů moře z místního obchodu. Na jednom koncertě dostane Adam infarkt, a když se probere z bezvědomí, jeho pohled na život se od základu změní.

(G) | KaSS | 28.04.2018, 19.00

**BEKSIŃSCY. ALBUM WIDEOFONICZNY
RODINA BEKSIŃSKÝCH. VIDEO ALBUM**

rež. Marcin Borhardt; Polska / Polsko 2017, 80 min

Beksińscy. Album wideofoniczny powstał na podstawie materiałów audio-wideo, które pozostawili Beksińscy. W filmie Borhardta na pierwszy plan wysuwa się relacja ojcowsko-synowska i samobójstwo Tomka pod koniec 1999 roku. Zdzisław został zamordowany kilka lat później. /

Film vznikl z audiovizuálních materiálů rodiny známého polského malíře Zdzisława Beksińskiego. V Borhardtově filmu vystupuje do popředí vztah otce se synem, který ukončila na konci roku 1999 synova sebevražda. Jeho otec Zdzisław Beksiński byl o několik let později zavražděn.

(G) | PIAST | 30.04.2018, 14.30

MŁYNARSKI. PIOSENKA FINAŁOWA WOJCIECH MŁYNARSKI. ZÁVĚREČNÁ PÍSNIČKA

rež. Alicja Albrecht; Polska / Polsko 2017, 90 min

Pierwszy dokument poświęcony Wojciechowi Młynarskiemu po jego śmierci w marcu 2017 roku. Alicja Albrecht zbudowała opowieść o tej wyjątkowej postaci polskiej kultury na kanwie późnego wywiadu, który przeprowadziła z mistrzem. Całość dopełniają archiwalia. /

První dokument věnovaný Wojciechu Młynarskému od jeho smrti v březnu 2017. Vyprávění o této mimořádné osobnosti polské kultury postavila jeho autorka Alicja Albrechtová na rozhovoru, který s mistrem vedla a který byl pravděpodobně jedním z jeho posledních.

(G) | TEATR | 01.05.2018, 11.45

NAJBRZYDSZY SAMOCHÓD ŚWIATA · NEJOŠKLIVĚJŠÍ AUTO NA SVĚTĚ

rež. Grzegorz Szczepaniak; Polska / Polsko 2017, 46 min

Tytułowy najbrzydszy samochód świata, ponad 50-letni wartburg, to auto pana Bogdana, prawniwe cacko. Wszystkie części są oryginalne. W podróżach jego właścicielowi zawsze towarzyszy matka. Wartburg jest najmłodszym członkiem tej rodziny. /

Titulní nejošklivější auto na světě, více než padesát let starý wartburg, patří panu Bogdanovi a je to skutečný skvost. Všechny díly jsou původní. S panem Bogdanem společně cestuje jeho matka, čtyřladvadesátiletá Kazimiera Różycka. Wartburg je nejmladším členem této netypické rodiny.

PIAST | 27.04.2018, 18.00

OPERA O POLSCE · OPERA O POLSKU

rež. Piotr Stasik; Polska / Polsko 2017, 41 min

Polska jako ziemia w transie, tonące w błocie i we mgle totalne peryferia, wieczny otępiący Wschód. Radykalna, prowokacyjna wizja Piotra Stasika wyłuskuje z rzeczywistości to, co w niej odpychające i powtarzalne. Nagrody na festiwalach dokumentów w Krakowie i Iglawie. /

Polsko jako země v transu, jako totální periferie tonoucí v bahně a v mlze, jako věčný, otupělý Východ. Radikální a provokativní režisérova vize vyloupává z reality to, co je na ní odpudivého, opakovatelného. Film oceněný na festivalech dokumentárních filmů v Krakově a Jihlavě.

PIAST | 27.04.2018, 18.00

OSTATNI KLEZMER · POSLEDNÍ KLEZMER

rež. Janusz Majewski; Polska / Polsko 2018, 50 min

Hold dla Leopolda Kozłowskiego, któremu zawdzięczamy muzykę do *Austerii* czy polskie realizacje *Skrzyпка na dachu*. Stulatek opowiada Jackowi Cyganowi o swojej przeszłości. Młodość we Lwowie, powojenne sukcesy oraz horror Zagłady, z której cudem uratowała go muzyka. /

Pocta Leopoldu Kozłowskému, kterému vdčíme za hudbu k filmu Jerzyho Kawalerowicze *Hostinec* nebo za hudební zpracování polských verzí *Šumaře na střeše*. Stoletý umělec seznamuje Jacka Cygana se svou minulostí a vrací se s ním k mládí ve Lvově, poválečným úspěchům i k hrůzám šoa, z nichž ho zázrakem zachránila hudba.

(G) | TEATR | 30.04.2018, 17.30

GRANICA · ČIARA

rež. Peter Bebjak; Slovacja, Ukrajna, Čechy / Slovensko, Ukrajina, Česko 2017, 108 min
 Jesień 2007 roku. Niebawem Słowacja ma stać się częścią Schengen. Ludzie żyjący przy granicy z Ukrainą dalej trudnią się przemysłem. Adam (Tomáš Mašťalir) szykuje się do spektakularnej akcji, która jednak wymyka się spod kontroli... /

Je podzim roku 2007. Slovensko se zanedlouho má stát součástí schengenského prostoru, ale obyvatelé polsko-ukrajinského pohraničí se dál věnují pašování. Adam (Tomáš Mašťalir) se chystá na velkou akci, nad kterou však ztratí kontrolu...

(G) | CENTRAL | 29.04.2018, 13.45

DUBČEK

rež. Laco Halama; Slovacja / Slovensko 2018, 90 min

Fabularny film posvěcený Alexandrowi Dubčekovi, piertszemu sekretarzowi KC Komunistycznej Partii Czechosłowacji i ikonie Praskiej Wiosny. Portret kraju podczas wydarzeń 1968 roku, w ich dziesięciolecie i tuż po aksamitnej rewolucji. /

Hraný film věnovaný ikoně Pražského jara Alexandru Dubčekovi, který byl v té době generálním tajemníkem ÚV KSČ. Portrét Československa v době událostí roku 1968, v době deset let poté a těsně po Sametové revoluci.

(G) | CENTRAL | 28.04.2018, 17.30

FREIHEIT

rež. Jan Speckenbach; Niemcy, Slovacja / Německo, Slovensko 2017, 106 min

Pewnego dnia 40-letnia kobieta bez słowa porzuca swoją rodzinę i wyjeżdża do Bratisławy, by tam odnaleźć wolność i samą siebie. W słowackiej stolicy zaprzyjaźnia się z prostytutką i jej mężem. Dramat o konsekwencjach podążania za wolnością. /

Čtyřicetiletá žena jednoho dne beze slova vysvětlení opouští svoji rodinu žijící v Berlíně a odjíždí do Bratislavy, aby tam našla svobodu a sama sebe. V Bratislavě se seznámí s prostitutkou a jejím manželem. Drama o následcích touhy po svobodě.

PIAST | 30.04.2018, 19.00

NINA

rež. Juraj Lehotský; Slovacja, Čechy / Slovensko, Česko 2017, 86 min

Nina má 12 lat, jej rodiče się rozchodzą, a znany dotąd świat rozpada się na jej oczach. Dorosli twierdzą, że chcą dla niej tylko dobra, ale wygląda na to, że myślą jedynie o sobie. Nina ich nie rozumie, czuje się opuszczona i oszukana – nie ma już prawie nic, czemu by mogła wierzyć. Jedyny trwały i stabilny element, który pozostał w jej życiu, to pływanie – uspokaja ją, wzmacnia i wynagradza wszystko, czego brakuje w domu. Gdy jej udział w zawodach pływackich wydaje się zagrożony, Nina podejmuje radykalną decyzję. /

Nina má 12 rokov, jej rodičia sa rozvádajú a svet, ktorý doteraz poznala, sa jej rozpadá pred očami. Otec a mama tvrdia, že chcú pre ňu len to najlepšie, ale akoby mysleli len na seba. Nina im nerozumie, cíti sa opustená a oklamaná – nie je už takmer nič, čomu by mohla veriť. Jedinou istotou v jej pošliapanom svete je plávanie – dáva jej pocit pokoja a opory a nahrádza všetko, čo jej doma chýba. Keď je ohrozená jej účasť na plaveckých pretekoch, rozhodne sa pre radikálny ťah.

CENTRAL | 02.05.2018, 14.15

PORWANIE · ÚNOS

rež. Mariana Čengel Solčanská; Słowacja / Slovensko 2017, 98 min

Dziennikarka znajduje głowę brata wrzuconą do reklamówki. Rozpoczyna śledztwo, które będzie miało związek z elitami słowackiej polityki i służbami specjalnymi. Te nie zawahają się przed porwaniem syna prezydenta. Film inspirowany prawdziwymi wydarzeniami. /

Novinářka najde hlavu svého bratra zabalenou v igelitové tašce. Pustí se do pátrání, které ji dovede až ke špičkářům politiky a zvláštních služeb. Ty se nezastaví ani před únosem prezidentova syna. Film inspirovaný skutečnými událostmi.

(G) | CENTRAL | 30.04.2018, 12.30

TŁUMACZ · TLMOČNÍK

rež. Martin Šulík; Słowacja, Czechy, Austria / Slovensko, Česko, Rakousko 2018, 113 min

Pan Ali Ungár pragnie poznać tajemnice przeszłości swojej rodziny. W trakcie poszukiwań mężczyzna trafia na ślad Austriaka Georga, który skrywa pewien mroczny sekret. Najnowszy film Martina Šulíka, który uznano za rewelację tegorocznego Berlinale. /

Ali Ungár se chce dozvědět o minulosti své rodiny. Při svém hledání natrefí na stopu Rakušana Georga, který skrývá temné tajemství. Nejnovější film Martina Šulíka se stal událostí letošního Berlinale.

(G) | TEATR | 27.04.2018, 19.00; PIAST | 27.04.2018, 19.45

MEČIAR

rež. Tereza Nvotová; Słowacja, Czechy / Slovensko, Česko 2017, 89 min

Polityczny dokument z udziałem kontrowersyjnego słowackiego premiera Vladimíra Mečiara, w którym młoda reżyserka rozprawia się z mrocznymi czasami polityki lat 90. Zadaje także pytania o kondycję dzisiejszych słowackich elit politycznych. /

Politický dokument, ve kterém vystupuje kontroverzní slovenský premiér Vladimír Mečiar. Mladá režisérka se ve filmu vypořádává s temným obdobím politiky devadesátých let a zároveň klade otázky týkající se kvality současných politických elit na Slovensku.

PIAST | 02.05.2018, 12.15

MASZERUJ ALBO GIŃ · POCHODUJ ALEBO ZOMRI

rež. Michael Kaboš; Czechy, Słowacja / Česko, Slovensko 2018, 52 min

Film dokumentalny o nieznanym losach Czechów i Słowaków biorących udział w wojnach indochińskich po stronie Francji i USA przeciw komunistom. /

Dokument o neznámých osudech Čechů a Slováků, kteří za indočínské a vietnamské války bojovali na straně Francie a Spojených států proti komunistům.

(G) | PIAST | 28.04.2018, 12.00

AKCENT ROSYJSKI · **RUSKÝ AKCENT**NIEMIŁOŚĆ · **NEMILOVANÍ** · NELYUBOV

rež. Andriej Zwiagincew; Rosja, Francja, Niemcy, Belgia /
 Rusko, Francie, Německo, Belgie 2017, 127 min

Film jak uderzenie obuchem. Nagrodzona w Cannes wiwisekcja rozpadu małżeństwa rosyjskich trzydziestoparolatków z klasy średniej, którzy życie syna zamieniają w piekło. Przejmujący dram-
 mat reżysera słynnego *Powrotu i Lewiatana*. /

Šokující film oceněný na festivalu v Cannes. Detailní rozbor rozpadu manželství dvou ruských třicátníků, příslušníků střední třídy, kteří udělali svému synovi ze života peklo. Působivé drama režiséra známých filmů *Návrat a Leviatan*.

PIAST | 01.05.2018, 20.00

AKCENT WĘGIERSKI · **MAĎARSKÝ AKCENT**DUSZA I CIAŁO · **O TĚLE A DUŠI** · TESTRŐL ÉS LÉLEKRŐL

rež. Ildikó Enyedi; Węgry / Maďarsko 2017, 116 min

Osobliwa *love story*, ktorej akcja toczy się w najmniej romantycznym miejscu na świecie – węgierskiej rzeźni. Właśnie tu dochodzi do spotkania dwojga outsiderów, Endre i Mariki, którzy ze zdumieniem odkrywają, że sniá ten sam sen. Złoty Niedźwiedz Berlinala. /

Svrázaná *love story*, která se odehrává na nejméně romantickém ze všech neromantických míst – na jatkách v Maďarsku, kde se setkají dva outsideri, Endre a Marika. Dvojice s překvapením zjišťuje, že se jim oběma zdá stejný sen. Film oceněný Zlatým medvědem na Berlinale.

TEATR | 30.04.2018, 09.45

ZORZA POLARNA · **POLÁRNÍ ZÁŘE** · AURORA BOREALIS: ÉSZAKI FÉNY

rež. Márta Mészáros; Węgry / Maďarsko 2017, 104 min

Olga, kobieta w średnim wieku, pewna co do tego, kim jest i jakie miejsce zajmuje w świecie, wpada na ślad mrocznego rodzinnego sekretu. Wraz z zaniepokojoną bohaterką odkrywamy prawdę o burzliwej młodości jej matki. /

Olga, žena středního věku, nepochybuje o tom, kdo je a kde je její místo na světě. Jednoho dne však přijde na stopu temného rodinného tajemství. Společně se znepokojenou hrdinkou odkryváme pravdu o bouřlivém mládí její matky.

(G) | TEATR | 02.05.2018, 14.45

PLANETA CZECHY · PLANETA ČESKO

rež. Marián Polák; Czechy / Česko 2018, 81 min

Film o dzikiej, wspaniałej przyrodzie Czech. Fascynująca opowieść, której narratorem jest znany czeski aktor Kryštof Hádek, przedstawia 40 gatunków zwierząt żyjących na terenie kraju. Do realizacji wykorzystano najnowocześniejsze technologie. /

Fascinující příběhy více než čtyřiceti druhů zvířat zachytili díky nejmodernějším technologiím tvůrci prvního celovečerního českého filmu o spanilosti a divokosti druhově rozmanité české přírody, jejímž univerzem diváky provádí hlas Kryštofa Hádky.

CENTRAL | 27.04.2018, 09.00

BASIA · BARČA

rež. Marcin Wasilewski, Łukasz Kacprowicz; Polska / Polsko 2018, 50 min

Basia ma pięć lat i charakter. Mieszka w mieście z rodzicami, dwoma braćmi, żółwiem Kajetanem i pluszowym przyjacielem Miśkiem Zdziśkiem. Jak każdy przedszkolak napotyka duże problemy, z którymi musi sobie poradzić. /

Barče je pět let a je to svěhlavička. Žije ve městě spolu s rodiči, dvěma bratry, želvákem Kajetanem a plyšovým kamarádem Mědou Bědou. Tak jako každý předškolák se musí potýkat s velkými problémy, se kterými si musí nějak poradit.

TEATR | 27.04.2018, 09.00

TARAPATY · PRŮŠVIH

rež. Marta Karowska; Polska / Polsko 2017, 90 min

12-letnia Julka spędza letnie wakacje u ciotki w Warszawie. W tej samej kamienicy mieszka sympatyczny Olek z psem Pulpetem. Pewnego dnia w ręce dzieci trafia plan prowadzący do tajemniczego skarbu. Na jego trop wpada również złodziejska szajka i tajemniczy pożeracz cukierków. / Dvanáctiletá Julka tráví letní prázdniny u tetičky ve Varšavě. Ve stejném domě bydlí také sympatický chlapec Olek se svým pejskem Kuličkou. Jednoho dne se dětem dostane do rukou plánek, který je může dovést k tajemnému pokladu. Na stopě pokladu je však kromě nich také zlodějský gang a tajemný pojídač bonbónů.

PIAST | 27.04.2018, 08.30

CZARNA SUKNIA · ČERNÉ ŠATY

rež. Janusz Majewski; Polska / Polsko 1967, 45 min

Wojna dobiegła końca. Owidowała bohaterka wraca do rodzinnego miasta. Nie jest w stanie powiedzieć teściowie o śmierci syna. Kłámie. Dzień po dniu snuje krzepiącą bajkę, pozwalając staruszcze wierzyć to, że jej Jerzy wciąż żyje. /

Válka skončila. Ovdovělá hrdinka se vrací do rodného města. Není schopná říct své tchyni, že její syn zahynul. Začne lhát. Den za dnem pokračuje ve vymyšlení pohádky plné naděje, díky níž může stará žena věřit tomu, že její milovaný Jiří žije.

(G) | TEATR | 30.04.2018, 17.30

ILUMINACJA · ILLUMINACE

rež. Krzysztof Zanussi; Polska / Polsko 1972, 87 min

Film Krzysztofa Zanussiego jest czymś w rodzaju audiowizualnego eseju. Główny bohater, młody fizyk, uparcie próbuje zrozumieć otaczający go świat. Fabularne sceny uzupełniają wstawki rodem z programów oświatowych. /

Film Krzysztofa Zanussiego je jakýmsi audiovizuálním esejem. Hlavní hrdina, mladý fyzik, se tvrději pokouší pochopit svět, který ho obklopuje. Hrané scény se střídají se vsuvkami jako vstříženými ze vzdělávacích pořadů.

KaSS | 03.05.2018, 10.00

DZIECINNE PYTANIA · NAIVNÍ OTÁZKY

rež. Janusz Zaorski; Polska / Polsko 1981, 97 min

Bezkompromisowy Miś, młody architekt, którego zespół właśnie wygrał konkurs na projekt osiedla, nie godzi się na najmniejsze ustępstwa. Szybko przekonuje się, że w walce o ideały jest samotny, bo koledzy wolą święty spokój albo drogę na skrót. /

Nekompromisní mladý architekt Miś, jehož tým právě vyhrál soutěž na návrh sídliště, nechce dělat žádné ústupky. Záhy se však přesvědčí, že je v boji za ideály osamělý, protože jeho kolegové chtějí mít klid a raději jdou cestou nejmenšího odporu.

(G) | CENTRAL | 30.04.2018, 17.30

MARCOWE MIGDAŁY · BŘEZNOVÉ MANDLE

rež. Radosław Piwowarski; Polska / Polsko 1989, 89 min

Zbiorowy portret tych, którzy pod koniec lat 60. wchodzili w dorosłość. Marcyś i Tomek to kumple ze szkolnej ławy, którzy piszą wiersze, organizują prywatki i zachwycają się pachnącą migdałami dziewczyną. Szaleństwa młodości przerywa Marzec '68. /

Skupinový portrét mladých lidí dospívajících v šedesátých letech 20. století. Marcyś a Tomek jsou spolužáci, kteří píšou básničky, pořádají večírky a jsou zamilovaní do jedné dívky vonící po mandlích. Mladistvé radovánky přeruší březnové události roku 1968.

CENTRAL | 27.04.2018, 11.00

RÓŻYCZKA · RŮŽIČKA

rež. Jan Kidawa Błoński; Polska / Polsko 2010, 118 min

Inspirovaný životem pisarza Pawła Jasienicy film jest portretem metamorfozy osoby, która wchodzi w świat literatury i sztuki i dzięki nim uczy się wrażliwości i empatii. Laureat Złotych Lwów w Gdyni. /

Film inspirovaný životem spisovatele Pawła Jasienici (po letech vyšlo najevo, že jeho žena byla agentkou státní bezpečnosti a donášela na něj) je portrétem proměny člověka, který vstupuje do světa literatury a umění, a díky nim se učí citlivosti a empatii. Laureát Zlatých lvů v Gdyni.

KaSS | 02.05.2018, 14.00

USŁYSZCIE MÓJ KRZYK · USLYŠTE MŮJ KRÍK

rež. Maciej Drygas; Polska / Polsko 1991, 46 min

Maciej Drygas przybliża postać Ryszarda Siwca, który w 1968 roku podpalili się na Stadionie X-lecia na znak protestu przeciwko komunistycznej tyranii. Reżyser zarówno dopuszcza do głosu jego bliskich, jak i sprawdza, jak władza dyskredytowała jego czyn. /

Maciej Drygas přibližuje osobnost Ryszarda Siwiece, který se v roce 1968 upálil na Stadionu desetiletí ve Varšavě na protest proti komunistické tyranii. Režisér dává zaznít hlasům těch, kdo ho ztratili, a zjišťuje, jak jeho čin diskreditovali představitelé vládnoucí moci.

KaSS | 29.04.2018, 10.00

SIEDMIU ŻYDÓW Z MOJEJ KLASY · SEDM ŽIDŮ Z MÉ TŘÍDY

rež. Marcel Łoziński; Polska / Polsko 1991, 40 min

Kim jesteś? – pyta nauczycielka wychowanków, którzy po latach spotykają się na zjeździe klasowym. Łoziński pokazuje, jak skomplikowane jest określenie własnej tożsamości, zwłaszcza dla tych, którzy jako młodzi ludzie wyjechali z Polski w 1968 roku. /

Kdo jsi? – ptá se učitelka žáků, kteří se po letech setkávají na třídním srazu. Łozińskiego dokument ukazuje, jak složité je určení vlastní identity, zvlášt' pro ty, kdo v roce 1968 v mladém věku opustili Polsko.

(G) | KaSS | 29.04.2018, 17.45

I NAPRAWDĘ NIE WIEDZIELIŚMY... · OPRAVDU JSME NEVĚDĚLI...

rež. Andrzej Titkow; Polska / Polsko 1993, 50 min

Dokument o polskim Marcu '68. Swoimi wspomnieniami dzielą się m.in. Adam Michnik, Janusz Weiss, Ryszard Bugaj i Irena Grudzińska-Gross. Ich wypowiedzi przeplatają się z materiałami archiwalnymi, pozwalającymi wczuć się w atmosferę tamtej epoki. /

Vzpomínky Adama Michnika, Janusze Weisse, Ryszarda Bugaje, Ireny Grudzińské-Gross a dalších, doplněné o bohaté archivní materiály, které divákovi umožní ponořit se do atmosféry Března 1968 – doby očekávání lepších zítřků, které nakonec byly horší.

(G) | KaSS | 29.04.2018, 17.45

DEZERTERZY I PIELGRZYMI · ZBEHOVIA A PÚTNICI

rež. Juraj Jakubisko; Czechosłowacja / Československo 1968, 102 min

Nowelowy film o bezsensie przemocy, która tylko generuje dalszą przemoc. Ponure historie z dwóch absurdalnych konfliktów wojennych, które ogarnęły świat w XX wieku – I i II wojny światowej – oraz możliwej, na razie jedynie wyobrażonej zagłady nuklearnej. /

Powidkowy film o nonsensowności násilí, které plodí jen další násilí, představuje skličující výjev z tří válečných konfliktů – příběhy odehrávající se na pozadí první a druhé světové války a třetí v době, kdy zemi a veškeré lidstvo zničila válka atomová.

PIAST | 03.05.2018, 16.30

KONIEC PROBOSZCZA · FARÁŘŮV KONEC

rež. Evald Schorm; Czechosłowacja / Československo 1968, 96 min

Jedyna w filmografii Evalda Schorma komedia, powstała we współpracy z Josefem Škvoreckým. Historia fałszywego księdza, która staje się groteskową przypowieścią o sytuacji w komunistycznej Czechosłowacji lat 60. /

Jediná komedie z filmografie Evalda Schorma, navíc vzniklá v tvůrčí spolupráci s Josefem Škvoreckým, vypráví příběh falešného kněze, který parafrázuje životní úděl Ježíše Krista a zároveň je podobenstvím o tehdejší společensko-politické situaci v zemi.

KaSS | 27.04.2018, 19.00

POPRAWCZAK · PASTÁK

rež. Hynek Bočan; Czechosłowacja / Československo 1968, 91 min

Ponury dramát společny opoviadajúcy o czasach komunizmu. Tragiczna historia młodego nauczyciela pracującego w praskim zakładzie wychowawczym. Produkcja filmu została wstrzymana w 1969 roku i dokończona dopiero po aksamitnej rewolucji 1989 roku. /

Syrové drama prostoupené bezvýhodnou atmosférou vypráví tragický příběh učitele z pražského výchovného ústavu pro mládež, kde vládne tvrdý vězeňský režim. Ještě před dokončením byl snímek zakázán a do kin se tak dostal až po Sametové revoluci.

TEATR | 01.05.2018, 10.00

DZIEŃ SIÓDMY, ÓSMA NOC · DEN SEDMÝ, OSMÁ NOC

rež. Evald Schorm; Czechosłowacja / Československo 1969, 100 min

Ponadczasowa przypowieść o tchórzostwie i moralnej degradacji człowieka, odzwierciedlająca atmosferę w Czechosłowacji po sowieckiej inwazji w 1968 roku. Film o tym, jak w sytuacji nagłego kryzysu i paniki ujawniają się nasze charaktery. /

Nadčasové podobenství o zbabělosti a morální degradaci člověka reflektuje autentickou atmosféru v Československu okupovaném sovětskými tanky. Na modelové situaci vesničanů v ohrožení tvůrci ukazují, jak krizové momenty odhalují pravé lidské charaktery.

KaSS | 03.05.2018, 16.30

PRZYPADEK DLA POCZĄTKUJĄCEGO KATA · PŘÍPAD PRO ZAČÍNÁJÍCÍHO KATA

rež. Pavel Juráček; Czechosłowacja / Československo 1969, 102 min

Jeden z dwóch nowofalowych bieżunów – oddalony od prozy życia i flirtujący z surrealizmem. Film oparty na *Podróżach Guliwera*, *Alicji w Krainie Czarów* i twórczości Franza Kafki. Pewien mężczyzna trafia w nim do świata, w którym wszystko wydaje się nowe i tajemnicze... /

Jeden z półů Československé nové vlny, který je vzdálený prozaickému životu a koketuje se surrealismem. Film na motivy *Gulliverových cest*, *Alenky v říši divů* a děl Franze Kafky. Muž se dostává do světa, kde se všechno zdá nové a tajemné.

TEATR | 27.04.2018, 14.00

UROCYSTOŚĆ ŻAŁOBNA · SMUTEČNÍ SLAVNOST

rež. Zdeněk Sirový; Czechosłowacja / Československo 1969, 70 min

Wiejska ballada z czasów komunizmu i brutalnej kolektywizacji rolnictwa w Czechosłowacji. Film o upartej walce rolnika i jego żony z okrutnym reżimem i bezwzględnyimi lokalnymi władzami. / Balada téměř antických rozměrů pojednává o urputném boji člověka vůči nepřátelskému režimu – sedláka, který odmítá násilnou kolektivizaci zemědělství, a jeho vdovy, jež svým úsilím o důstojný pohřeb muže zaktivizuje k tichému protestu celou vesnici.

PIAST | 27.04.2018, 16.30

ZABITA NIEDZIELA · ZABITÁ NEDĚLE

rež. Drahomíra Vihanová; Czechosłowacja / Československo 1969, 78 min

Jeden dzień z życia czechosłowackiego wojskowego Arnošta, który egzystuje na granicy jawy i alkoholowego snu. *Zabita niedziela* została w 1969 roku skonfiskowana przez władze komunistyczne. Premiera filmu odbyła się po 20 latach. /

Jeden den ze života československého vojáka Arnošta, který žije někde na hranici skutečnosti a alkoholového deliria. *Zabitá neděle* byla v roce 1969 zkonfiskována komunistickou vládou. Premiera filmu se odehrála po dvaceti letech.

CENTRAL | 27.04.2018, 14.00

GOREJĄCY KRZEW · HOŘÍCÍ KEŘ

rež. Agnieszka Holland; Czechy, Polska / Česko, Polsko 2013, 206 min

Advokat Dagmara Burešová reprezentuje rodzinę tragicznie zmarłego studenta Jana Palacha w przegranym z góry procesie z komunistycznym posłem. Ponury obraz początków tzw. normalizacji w CSRS rozjaśnia zdecydowana postawa młodej prawniczki, głównej bohaterki filmu. / Advokátka Dagmar Burešová, která pozůstalé zemřelého studenta Jana Palacha zastupuje v předem prohraném soudním sporu s komunistickým poslancem, stojí v centru dramatického příběhu z dramatické doby, jež v Československu nastala s nástupem normalizace.

KaSS | 02.05.2018, 10.00

CZAS, W KTÓRYM ŻYJEMY · ČAS, KTORÝ ŽIJEME

reż. Vlado Kubenko, Ladislav Kudelka, Ivan Húšťava, Oto Krivánek, Jaroslav Pogran;
Czechosłowacja / Československo 1968, 60 min

Film bratysławskich dokumentalistów stanowiący z historycznego punktu widzenia ważne świadectwo o stanie społeczeństwa w pierwszych miesiącach 1968 roku. Portret kraju przechodzącego proces demokratyzacji. /

Film bratislavských dokumentaristů představuje z historického hlediska důležité svědectví o stavu československé společnosti v prvních měsících roku 1968, kdy země procházela obrodným procesem tzv. Pražského jara a věřila v socialismus s lidskou tvář.

CENTRAL | 27.04.2018, 19.00

ZŁĄCZENI WYBOREM · SPŘÍZNĚNI VOLBOU

reż. Karel Vachek; Czechosłowacja / Československo 1968, 85 min

Pierwszy długometrażowy film legendarnego czeskiego dokumentalisty Karla Vachka. Niepozabawiony ironicznego humoru obraz politycznych zmian w czasie Praskiej Wiosny 1968 roku. / Bezpośredni pogląd do zákulisí politického dění během Pražského jara 1968 přinesl první celovečerní snímek legendárního českého dokumentaristy Karla Vachka, který v mozaice záběrů s ironickým humorem sobě vlastním zachycuje přípravu prezidentských voleb.

KaSS | 28.04.2018, 21.00

CZARNE DNI · ČIERNE DNI

reż. Ladislav Kudelka; Czechosłowacja / Československo 1968, 31 min

Specjalne wydanie czechosłowackiej kroniki filmowej, będące relacją z wydarzeń w 1968 roku. Protesty mieszkańców Bratysławy i innych słowackich miast, przełomowe chwile tuż po inwazji wojsk Układu Warszawskiego na Czechosłowację. /

Projevy nespokojenosti obyvateľ Bratislavy a ďalších slovenských miest a zároveň rokování funkcionářů na sjezdu komunistické strany zachycuje stříhový dokument z černých srpnových dní roku 1968, kdy na území Československa vstoupili sovětsí okupanti.

CENTRAL | 27.04.2018, 19.00

HISTORIA NA OSIEM · DĚJINY NA OSM

reż. Václav Táborský; Czechosłowacja / Československo 1968, 12 min

Komediowy dokument o ósemce, która w czechskiej historii często występuje w datach wielkich przełomów. Znany aktor Miloš Kopecký zadaje przechodniom prowokacyjne pytania na aktualne wówczas tematy społeczno-polityczne. /

Humorně pojatý stříhový dokument poukazuje na pozoruhodný fakt, že zásadní momenty dějin našeho národa se staly v letech končících na číslo osm. Součástí je anketa, při níž Miloš Kopecký klade lidem na ulici provokativní společensko-politické otázky.

PIAST | 27.04.2018, 14.45

SEVEN DAYS TO REMEMBER (ORATORIUM ZA PRAGĚ) SEVEN DAYS TO REMEMBER (ORATORIUM PRO PRAHU)

rež. Jan Němec; Czechosłowacja / Československo 1968, 29 min

Sielanka Praskiej Wiosny, kiedy czeskim hipisom wydawało się, że ich ojczyzna będzie oazą wolności i pokoju, zmienia się w koszmar wraz z wjazdem sowieckich czołgów do kraju. Wyjątkowe świadectwo Jana Němca. /

Dokument diváky provází mírovou atmosférou plnou nadějí do budoucna a podniká exkurz do života českých hippies a jejich léta svobody – dokud do země náhle nevtrhnou sovětské tanky, které rázem změni povahu filmu coby jedinečného svědectví své doby.

PIAST | 27.04.2018, 14.45

CISZA · TICHO

rež. Milan Peer; Czechosłowacja / Československo 1969, 11 min

Krótki dokument Milana Peera z powracającym refrenem piosenki Bohdana Mikoláška jest wyjątkowym świadectwem ostatnich chwil życia Jana Palacha. W dokumencie widzimy mężczyznę umierającego po samospaleniu oraz przygotowania do jego pogrzebu, który zamienił się w wielką manifestację społeczną. /

Stříhový dokument Milana Peera doprovázený stejnojmennou písní Bohdana Mikoláška je svědectvím posledních okamžiků ze života Jana Palacha v bolestech umírajícího na nemocničním lůžku a příprav jeho pohřbu, který se změnil ve spontánní manifestace lidu.

PIAST | 27.04.2018, 14.45

DZIESIĘĆ PUNKTÓW · DESET BODŮ

rež. Milan Maryška; Czechosłowacja / Československo 1969, 22 min

Dokument relacjonuje trzydniowy strajk okupacyjny, który czescy studenci zorganizowali w listopadzie 1968 roku, aby zmanifestować swoją niezgodę na przemiany polityczne w Czechosłowacji po sowieckiej inwazji w sierpniu 1968 roku. /

Dokument zachycuje průběh třídní okupační stávkou, k níž se uchýlili vysokoškolští studenti v listopadu 1968, aby vyjádřili svůj nesouhlas s politickým vývojem v zemi po sovětské okupaci. Filmaři sledují i názory a reakce ostatních společenských tříd.

PIAST | 27.04.2018, 14.45

JAN 69

rež. Stanislav Milota; Czechosłowacja / Československo 1969, 7 min

Krótki tren operatora Stanislava Miloty przedstawia atmosferę żałoby i bezsilnego protestu w dniach po samospaleniu Jana Palacha w styczniu 1969 roku. Aż do 2002 roku dokument uważano za zniszczony. /

Atmosféru několika dní, jež následovaly po sebevraždě Jana Palacha v lednu 1969, zachycuje krátká filmová tržna kameramana Stanislava Miloty, která v době normalizace nesměla spatřit světlo světa a po převratu byla dlouho považována za ztracenou.

PIAST | 27.04.2018, 14.45

POSZUKIWANIE DOMU · HLEDÁNÍ DOMOVA

rež. Rudolf Krejčík; Czechosłowacja / Československo 1969, 34 min

Filmowa ankieta przeprowadzona wiosną 1969 roku przez Rudolfa Krejčíka wśród czechosłowackich emigrantów w Niemczech. Rozmówcy opowiadają, czy poza granicami swojego kraju można stworzyć nowy dom. /

V dokumentární anketě mezi česko-slovenskými emigranty v Německu natočené na jaře 1969 se opakovaně naráží na otázku, zda se za hranicemi rodné země dá najít domov. Jaké byly hlavní důvody respondentů k odchodu do exilu a jak se s celou situací vyrovnávají?

KaSS | 27.04.2018, 13.00

STYPA ZA JANA PALACHA · TRYZNA

rež. Vlado Kubenko; Dušan Trančík, Czechosłowacja / Československo 1969, 23 min

Wydarzenia w Pradze i Bratysławie od śmierci Jana Palacha 16 stycznia 1969 roku do jego pogrzebu. Podczas spontanicznych zgromadzeń żałobnych ku czci zmarłego studenta przemawiają wybitne osobistości ówczesnego życia kulturalnego Czech, m.in. Václav Havel i aktor Rudolf Hrušínský. /

Paralelně den po dni zachycuje dokument dění v Praze a Bratislavě poté, kdy 16. 1. 1969 zemřel Jan Palach, až do jeho pohřbu. Mezi záběry houfně se scházejícího lidu promlouvají na kameru osobnosti kulturního života jako Václav Havel či Rudolf Hrušínský.

CENTRAL | 27.04.2018, 19.00

**RAPORT Z BADANIA OPINII PUBLICZNEJ
ZPRÁVA O VÝZKUMU VEŘEJNÉHO MÍNĚNÍ**

rež. Rudolf Granec; Czechosłowacja / Československo 1990, 35 min

Co zwykli obywatele Czechosłowacji myśleli o sytuacji społeczno-politycznej w swoim kraju niecały rok po inwazji wojsk sowieckich? To było przedmiotem badań socjologów z Czechosłowackiej Akademii Nauk, którym towarzyszyła ekipa filmowa studia Krátky film. /

Co si občané Československa myslí o společensko-politické situaci necelý rok po násilném vstupu sovětských vojsk do naší země? To zjišťoval sociologický průzkum Československé akademie věd, jenž na film zachytili dokumentaristé z Krátkého filmu.

KaSS | 27.04.2018, 13.00

WODZIREJ · KONFERENCIÉR

reż. Feliks Falk; Polska / Polsko 1977, 104 min

Jedno z najważniejszych dzieł kina moralnego niepokoju. Lutek Danielak (rewelacyjny Jerzy Stuhr) to początkujący konferansjer, któremu marzy się szybki awans w zawodowej hierarchii. Aby osiągnąć swój cel, mężczyzna jest gotowy przekroczyć wszelkie granice. /

Jeden z nejvýznamnějších filmů Kina morálního neklidu. Lutek Danielak (vynikající Jerzy Stuhr) je začínající konferenciér, který touží po rychlém vzestupu po kariérním žebříčku. Pro dosažení svého cíle je ochoten překročit veškeré hranice.

PIAST | 03.05.2018, 10.30

**HALLO, SZPICBRÓDKA, CZYLI OSTATNI WYSTĘP KRÓLA KASIARZY
HALÓ, KOZÍ BRADKO**

reż. Janusz Rzeszewski, Mieczysław Jahoda; Polska / Polsko 1978, 94 min

Pełen wdzięku i humoru film cieszący się sławą jednego z najślynniejszych polskich musicali. Osadzona w realiach międzywojnia opowieść, w której losy podupadającego teatryzku niespodziewanie krzyżują się z historią słynnego kasiarza Szpicbródki. /

Půvabný a humorný film, jeden z nejznámějších polských muzikálů. Příběh zasazený do meziválečných realii, ve kterém se osudy krachujícího divadla nečekaně protnou s historií slavného kasaře zvaného Kozí bradka.

OLZA | 01.05.2018, 21.00

FALA · ROCKOVÁ VLNA

reż. Piotr Łazarkiewicz; Polska / Polsko 1986, 79 min

Jeden z najślynniejszych dokumentów muzycznych w historii polskiego kina. Film Piotra Łazarkiewicza stanowi coś więcej niż tylko zapis wydarzeń na kultowym festiwalu w Jarocinie. *Fala* to także jedyna w swoim rodzaju panorama społeczeństwa schyłkowego PRL-u. /

Jeden z nejznámějších hudebních dokumentů v dějinách polského filmu. Film Piotra Łazarkiewicza není pouhým záznamem jednoho ročníku kulturního festivalu v Jarocině. *Rocková vlna* přináší panorama polské společnosti v období končícího komunismu.

(G) | TEATR | 02.05.2018, 12.00

BALANGA · MEJDAN

reż. Łukasz Wylęzałek; Polska / Polsko 1993, 76 min

Polska, czasy transformacji ustrojowej. Dwóch rozmiłowanych w chuligańskich wybrykach uczniów wchodzi w konflikt z sadystycznym nauczycielem. Eskalacja napięć prowadzi do nieuchronnej tragedii. Nagroda za najlepszy debiut na festiwalu w Gdyni w roku 1993. /

Polsko v době měnícího se společenského uspořádání. Dva učňové, kteří mají zálibu v chuligánských výstřelcích, se dostávají do konfliktu se svým sadistickým učitelem. Eskalace napětí pak vede k neodvratné tragédii. Cena za nejlepší filmový debut na festivalu v Gdyni v roce 1993.

PIAST | 29.04.2018, 10.00

WESELE · SVATBA

reż. Wojciech Smarzowski; Polska / Polsko 2004, 101 min

Kultowy już dziś film, od którego rozpoczęła się pełna sukcesów kariera Wojciecha Smarzowskiego. Czarny humor, błyskotliwość spostrzeżeń i reżyserska wrażliwość na detal sprawiają, że *Wesele* uderza do głowy nawet, gdy oglądamy je już któryś raz z kolei. /

Tento dnes již kultovní film stál na počátku úspěšné kariéry režiséra Wojciecha Smarzowského. Černý humor, trefné postřehy a režisérův cit pro detail přispěly k tomu, že tento film můžeme sledovat opakovaně, pokaždé s neméně intenzivním prožitkem.

(G) | KaSS | 28.04.2018, 16.15

NON-STOP KOLOR · NIKDY NEZESTÁRNOUT

reż. Maria Sadowska; Polska / Polsko 2008, 35 min

Opowieść o barwnym życiu młodej wokalistki Muzy. Gdy dziewczyna budzi się po ostrej imprezie, nie ma pojęcia, że w ciągu kilku najbliższych godzin będzie musiała podjąć istotne decyzje dotyczące swojej przyszłości. /

Vyprávění o pestrém životě mladé zpěvačky Múzy. Když se mladá žena probudí po divokém večírku, netuší, že v průběhu několika nejbližších hodin bude muset učinit několik zásadních rozhodnutí o své budoucnosti.

(G) | KaSS | 29.04.2018, 13.15

CÓRKI DANCINGU · SIRÉNY Z KABARETU

reż. Agnieszka Smoczyńska; Polska / Polsko 2015, 89 min

Agnieszka Smoczyńska opowiada historię dwóch zbłąkanych syren trafiających do świata warszawskich dancingów lat 80. W ekscentrycznym debiucie polskiej reżyserki musical zgrabnie łączy się z horrorem i opowieścią o dojrzeniu. /

Agnieszka Smoczyńska vypráví příběh dvou mořských panen, které zabloudily do světa varšavských diskoték osmdesátých let. Excentrický debut Agnieszky Smoczyńskiej je dovedným spojením muzikálu s hororem a vyprávěním o dospívání.

KaSS | 30.04.2018, 10.00

BIAŁA PANI · BÍLÁ PANÍ

reż. Zdeněk Podskalský; Czechosłowacja / Československo 1965, 91 min

Pewnego dnia zdarza się cud. Biała pani schodzi z obrazu i ku zaskoczeniu partyjnych aparatczyków rozwiązuje problemy, które generuje centralnie planowana gospodarka socjalistyczna. Komedia jest ekranizacją opowiadania popularnego pisarza Karela Michala. /

Jednoho dne se stane zázrak. Bílá paní vyjde z obrazu a k překvapení stranických funkcionářů pomáhá řešit nedostatky centrálně plánovaného socialistického hospodářství. Komédie natočená podle povídky populárního spisovatele Karla Michala.

PIAST | 03.05.2018, 14.30

O UROCZYSTOŚCI I GOŚCIACH · O SLAVNOSTI A HOSTECH

reż. Jan Němec; Czechosłowacja / Československo 1966, 68 min

Ostra satyra na system komunistyczny, ponadczasowa krytyka hipokryzji, konformizmu i zgubnego wpływu zbiorowości na jednostkę. Goście zaproszeni na przyjęcie u wpływowego znajomego są świadkami przykrego incydentu, który popchnie intrygę w nieoczekiwanym kierunku. / Ostrá satira namířená proti komunistickému systému a zároveň nadčasová kritika pokrytectví, konformismu a zhoubného vlivu skupiny na jednotlivce. Hosté pozvaní na večírek k jednomu vlivnému známému jsou svědky nešťastného incidentu, který přinese nečekaný vývoj situace.

PIAST | 29.04.2018, 11.45

PALI SIĘ, MOJA PANNÓ · HOŘÍ, MÁ PANENKO

reż. Miloš Forman; Czechosłowacja, Włochy / Československo, Itálie 1967, 71 min

Wiejski Bal Strażaka wymyka się spod kontroli – giną przeznaczone na loterię fanty, a jedyna kandydatka do tytułu miss balu okazuje się tęgą matroną. *Pali się...* odczytywano jako sarkastyczne oskarżenie komunistycznego systemu i jego zgubnego wpływu na mentalność obywateli. / Hasičský bál se nevyvíjí, tak jak má – ztrácejí se ceny do tomboly a jedinou kandidátkou na královnu plesu je tlustá babka. Film *Hoří, má panenka* byl vnímán jako sarkastické obvinění komunistického systému a jeho zhoubného vlivu na lidskou mentalitu.

OLZA | 30.04.2018, 21.00

**UROCZYSTOŚĆ W OGRODZIE BOTANICZNYM
SLÁVNOSTĚ V BOTANICKÉ ZÁHRADĚ**

reż. Elo Havetta; Czechosłowacja / Československo 1969, 83 min

Jeden z najbardziej ironicznych, absurdalnych i anarchizujących filmów w słowackiej kinematografii nowofalowej. Film powstawał w trakcie inwazji wojsk Układu Warszawskiego na Czechosłowację. W atmosferze tłumienia buntu Havetta stworzył baśń, w której wyobraźnia miesza się z rzeczywistością. /

Jeden z nejvíce ironických, absurdních a anarchistických filmů slovenské Nové vlny. Film vznikl v době probíhající invaze armád Varšavské smlouvy do Československa. V atmosféře potlačené revolty natočil Elo Havetta pohádku, ve které se fantazie mísí s realitou.

KaSS | 27.04.2018, 17.00

ŚWIĘTO PRZEBIŚNIEGU · SLAVNOSTI SNĚŽENEK

reż. Jiří Menzel; Czechosłowacja / Československo 1983, 83 min

Dla jednych portret epoki socjalizmu, dla innych wiwisekcja czeskiej natury. Kolejne wspólne dzieło jednego z najciekawszych czeskich duetów. Jiří Menzel sięga po *Święto przebiśniegu* Bohumila Hrabala. Mozaika opowieści o mieszkańcach Kerska. /

Portrét období socialismu či detailní pohled na českou povahu. Další společné dílo jedné z našich nejzajímavějších tvůrčích dvojic. Menzelův film podle Hrabalovy prózy *Slavnosti sněženek* je mozaikou sestavenou z vyprávění o obyvatelích Kerska.

PIAST | 01.05.2018, 10.00

ZIEMIA OBIECANA · ZEMĚ ZASLÍBENÁ

rež. Andrzej Wajda; Polska / Polsko 1974, 179 min

Nominovaný do Oscara film Andrzeje Wajdy opowiada o třech przyjaciolach, którzy postanovují otvoriť fabriku v Łodzi. Teatr jest tu ukazany nie jako šviatynia sztuki, ale cyrk, gdje marne spektakle stanovú tlo dla plotek i intryg. /

Film Andrzeje Wajdy nominovaný na Oscara, natočený podle románu Władysława Reymonta, vypráví o třech přátelích, kteří se rozhodli založit továrnu v Łodzi. Město je zde zobrazeno jako moloch, v němž se odehrává každodenní bezohledný hon za ziskem.

TEATR | 03.05.2018, 10.00

AKTORZY PROWINCJONALNI · PROVINČNÍ HERCI

rež. Agnieszka Holland, Polska / Polsko 1978, 104 min

Z kamerą wśród artystów. W swoim kinowym debiucie Agnieszka Holland tworzy wnikliwy i bezwzględny portret pracowników prowincjonalnego teatru. Na pierwszy plan wysuwa się Krzysztof, aktor niepozabawiony talentu, ale niespełniony. /

S kamerou mezi umělci. Agnieszka Holland ve svém filmovém debutu tvoří pronikavý, příkrý portrét jednoho provinčního divadla. Do popředí vystupuje Kryštof, talentovaný, ale tragicky nedocenený herec.

(G) | CENTRAL | 01.05.2018, 12.15

KOBIETA W KAPELUSZU · ŽENA V KLOBOUKU

rež. Stanisław Różewicz; Polska / Polsko 1984, 101 min

Początkująca aktorka teatralna Ewa niecierpliwie czeka na pierwszą wielką rolę. Młoda dziewczyna wciąż gra ogony, ale marzy o tym, aby jakiś reżyser ją dostrzegł. Film Stanisława Różewicza stanowi melancholijną opowieść o poszukiwaniu spełnienia. /

Čekání na první velkou roli se pro začínající divadelní herečku Evu proměňuje v donekonečna se protahující očistec. Hraje jeden štek za druhým, a přitom sní o tom, aby v ní nějaký režisér spatřil skutečnou budoucí hvězdu.

CENTRAL | 03.05.2018, 10.00

ZBRODNIA W NOCNYM KLUBIE · ZLOČIN V ŠANTÁNU

rež. Jiří Menzel; Czechoslowacja / Československo 1968, 83 min

Komedia kryminalna inspirowana amerykańskim kinem niemym, w której wystąpiło wiele gwiazd czeskiej muzyki popularnej lat 60. Wartka akcja rozgrywa się w teatryku kabaretowym, gdzie w wiru intryg wciągnięty zostaje wstydlivy Pepik, którego gra sam Jiří Menzel. /

Svérázná komediální hříčka inspirovaná americkou groteskou oplývá tvářemi tehdejší české populární hudby. Je situována ve stylovém šantánu, kde se rozehrává kolotoč intrik, jehož obětí je stydlivý Pepíček v podání samotného režiséra Jiřího Menzela.

TEATR | 02.05.2018, 10.00

AMADEUSZ · AMADEUS

rež. Miloš Forman; USA, Francja, Czechosłowacja / USA, Francie, Československo 1984, 160 min
 Opowieść o losach wybitnego kompozytora Wolfganga Amadeusza Mozarta, snuta przez zazdrosnego o jego talent Antonio Salieriego. Obsypany nagrodami film Miloša Formana to tragifarsa o niespełnieniu i tajemnicy geniuszu. /

Život vynikajícího hudebního skladatele Wolfganga Amadea Mozarta viděný z perspektivy Antonia Salieriho, který mu chorobně závidí jeho talent. Cenami ověněný film Miloše Formana je tragickou fraškou o nenaplněných ambicích a o tajemství geniality.

PIAST | 27.04.2018, 10.30

BLAZEN I KRÓLOWA · ŠAŠEK A KRÁLOVNA

rež. Věra Chytilová, 1987, 112 min

Film *Blazen i królowa* do dziś nie stracił swej tragikomicznej wymowy – współcześni widzowie też odczytują jego symbolikę. Ponadto w kontekście coraz to nowych błędów na potransformacyjnej drodze do demokracji trudno powiedzieć, czy kiedykolwiek ją utraci. /

Film *Šašek a královna* svůj tragikomický osten dodnes neztratil. Jeho symboliku dokáží číst i dnešní diváci. A vzhledem k dalším a dalším chybám na polistopadové cestě k demokracii těžko říct, jestli tomu někdy bude jinak.

PIAST | 01.05.2018, 11.45

BRACIA KARAMAZOW · KARAMAZOVI

rež. Petr Zelenka; Czechy, Polska / Česko, Polsko 2008, 110 min

Grupa teatralna z Pragi przybywa do Krakowa, by zaprezentować sceniczną adaptację powieści Dostojewskiego *Bracia Karamazow* na festiwalu teatru alternatywnego. Podczas prób śledzimy związki łączące członków grupy, odzwierciedlające „wielkie tematy” Dostojewskiego. /

Pražský divadelní soubor přijíždí do Krakova na festival alternativního divadla, kde mají zahrát scénickou adaptaci Dostojevského románu *Bratři Karamazovi*. Během zkoušek sledujeme vztahy mezi členy divadelního souboru, které odrážejí Dostojevského „velká témata”.

(G) | TEATR | 29.04.2018, 10.00

I: FABUŁY · HRANÉ FILMY:**Pływanie · Plávanie**

rež. Martin Repka; Słowacja, Niemcy / Slovensko, Německo 1997, 4 min

Stefan · Štefan

rež. Peter Bebjak; Słowacja / Slovensko, 1999, 16 min

Momo

rež. Teodor Kuhn; Słowacja / Slovensko 2012, 30 min

Ballada o Terezii i Šimonie · Balada o Tereze a Šimonovi

rež. Martin Hnát; Słowacja / Slovensko 2015, 25 min

Magic Moments

rež. Martina Buchelová; Słowacja / Slovensko 2017, 20 min

Atlantyda, 2003 · Atlantída, 2003

rež. Michal Blaško; Słowacja, Czechy, Ukraina, Polska / Slovensko, Česko, Ukrajina, Polsko 2017, 30 min

KaSS | 30.04.2018, 18.15

II: DOKUMENTY:**Ona nie pozna mnie ani ja jej · Nepozná ona mňa ani ja ju**

rež. Jaro Vojtek; Słowacja / Slovensko 1995, 15 min

Trzy dni w klasztorze · O 3 dňoch v Jasovskom kláštore

rež. Peter Kerekes; Słowacja / Slovensko 1996, 26 min

W zdrowym ciele zdrowy duch · Budeme mať výkony, budeme mať diplomy

rež. Juraj Lehotský; Słowacja / Slovensko 1997, 15 min

Czyste serce · Čisté srdce

rež. Daniela Rusnoková; Słowacja / Slovensko 2004, 11 min

Do góry nogami · Arsy Versy

rež. Miro Remo; Słowacja / Slovensko 2009, 23 min

To nie jest gra · Toto nie je hra

rež. Dominik Jursa; Słowacja / Slovensko 2014, 22 min

O siostrze, której nikt nie zna · O sestře

rež. Barbora Šliepková; Slovensko 2016, 16 min

KaSS | 03.05.2018, 11.45

III: ANIMACJE · **ANIMACE:****100 lat kina · Kroky, skoky, roky a posledný zhasne**

rež. Matej Kladek, Vladimír Král, Martin Snopek, Michal Struss; Słowacja / Slovensko 1995, 3 min

Nadzy kochankowie · Milenci bež šiat

rež. Katarína Urbanová; Słowacja / Slovensko 1996, 10 min

Krokodyla gównu obchodzi · Krokodíl sa neserie

rež. Matej Kladek; Słowacja / Slovensko 1996, 1 min

Jak nie, to nie · Keď nie, tak nie

rež. Vladimír Král; Słowacja / Slovensko 1997, 3 min

Kruk i lis · Havran a líška

rež. Martin Snopek; Słowacja / Slovensko 1998, 2 min

W kostce · V kocke

rež. Michal Struss; Słowacja / Slovensko 1999, 6 min

Wiedzieć · Vedieť

rež. Ivana Laučíková; Słowacja / Slovensko 1999, 4 min

Anatomia myśli · Anatomia myšlienky

rež. Peter Košťál; Słowacja / Slovensko 2000, 3 min

Moja miłości · Lásko má

rež. Ivana Šebestová; Słowacja / Slovensko 2002, 2 min

Czarna skrzynka · Čierna skrinka

rež. Andrej Kolenčík; Słowacja / Slovensko 2006, 3 min

Sprężynka · Pružinka

rež. Michal Mészáros; Słowacja / Slovensko 2009, 8 min

Bird of Prey

rež. Peter Budinský; Słowacja / Slovensko 2009, 4 min

Drum'n'Bass

rež. Mária Olhová; Słowacja / Slovensko 2010, 5 min

Walizka · Kufor

rež. Júlia Koleňáková; Słowacja / Slovensko 2013, 5 min

Rosso Papavero

rež. Martin Smatana; Słowacja / Slovensko 2014, 5 min

Póllalka · Half bábká

rež. Jasmine Elsen; Słowacja / Slovensko 2014, 5 min

Siła przyciągania · Sila príťažlivosti

rež. Eva Sekerešová; Slowacja / Slovensko 2014, 4 min

Kowbojlandia · Kovbojsko

rež. Dávid Štumpf; Slowacja / Slovensko 2015, 5 min

Miau · Mňau

rež. Marek Jasaň; Slowacja / Slovensko 2015, 5 min

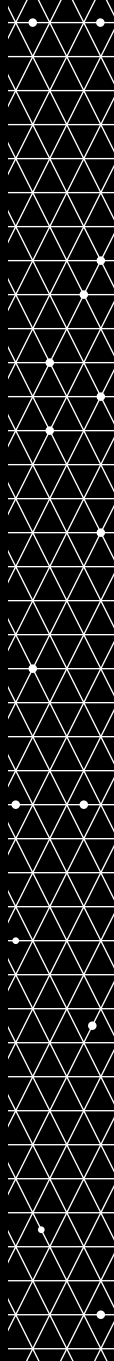
Chilli

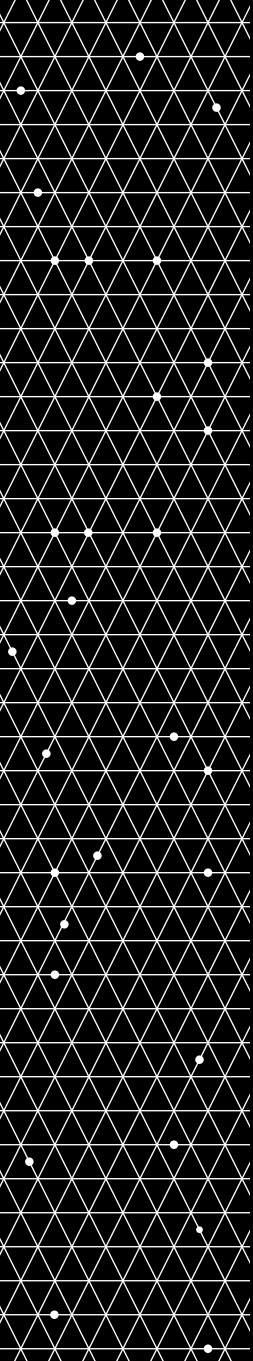
rež. Martina Mikušová; Slowacja / Slovensko 2016, 8 min

Auuuna · Aúúúna

rež. Lina Šuková; Slowacja / Slovensko 2017, 7 min

PIAST | 02.05.2018, 10.00





INDEKS FILMÓW | INDEX FILMŮ

PL

CZ / SK

| | |
|---|--------|
| 100 lat kina | 56 |
| 34 dni absolutnego spokoju | 22 |
| 60 kilo niczego | 33 |
| 8 paragrafów szaleństwa | 23 |
| A | |
| Aktorzy prowincjonalni | 53 |
| Anatomia myśli | 56 |
| Amadeusz | 54 |
| Arka szaleńców | 21 |
| Atlantya, 2003 | 55 |
| Auuuna | 57 |
| B | |
| Balanga | 50 |
| Ballada o Terezie i Šimonie | 55 |
| Baraż | 34 |
| Barwy ochronne | 19 |
| Basia | 42 |
| Beksińscy. Album wideofoniczny | 35 |
| Biała pani | 51 |
| Biały świat według Daliborka | 26 |
| Bird of Prey | 56 |
| Błazen i królowa | 54 |
| Boso po ściernisku | 23 |
| Bracia Karamazow | 10, 54 |
| BrainStorm | 11 |
| C | |
| Chilli | 57 |
| Chopin. Pragnienie miłości | 15 |
| Chrystusowe lata | 21 |
| Cicha noc | 28 |
| Cisza | 48 |
| Co chcecie wiedzieć o seksie i boicie się to przeżyć | 14 |
| Constans | 19 |
| Czarna skrzynka | 56 |
| Czarna suknia | 43 |
| Czarne dni | 47 |
| Czas, w którym żyjemy | 47 |
| Czeski błąd | 12 |
| Człowiek z magicznym pudełkiem | 28 |
| Córki Dancingu | 51 |
| Czuwaj | 28 |
| Czyste serce | 55 |
| Červená | 26 |
| D | |
| Dezerterzy i pielgrzymi | 45 |
| Dobra wiadomość | 14 |
| Do góry nogami | 55 |
| Dotknięcie ręki | 20 |
| Drum'n'Bass | 56 |
| Dubček | 38 |
| Dusza i ciało | 41 |
| Dziecinne pytania | 43 |
| Dzień siódmy, ósma noc | 45 |
| Dziesięć punktów | 48 |
| Dzikie róże | 28 |

| | |
|--|-------|
| F | |
| Fala | 50 |
| Freiheit | 38 |
| G | |
| Gdy przyjdzie wojna | 26 |
| Gorejący krzew | 46 |
| Góry o zmierzchu | 20 |
| Granica | 38 |
| H | |
| Hallo, Szpicbródka, czyli ostatni występ Króla Kasiarzy | 50 |
| Hawajski różaniec | 34 |
| Historia na osiem | 47 |
| I | |
| I naprawdę nie wiedzieliśmy... | 44 |
| Iluminacja | 18,43 |
| J | |
| Ja i mój tata | 34 |
| Jak nie, to nie | 56 |
| Jan 69 | 48 |
| Jestem bramą | 25 |
| K | |
| Katyń | 16 |
| Kobieta w kapeluszu | 53 |
| Koniec proboszcza | 45 |
| Kowbojlandia | 57 |
| Krokodyla gównem obchodzi | 56 |
| Kruk i lis | 56 |
| Kto jest kim w mykologii | 25 |
| Kucyk | 34 |
| Kwartet | 23 |
| L | |
| Lampy naftowe | 21 |
| L.P. 1948 | 14 |
| Łagodna | 15 |
| M | |
| Magic Moments | 55 |
| Mały krzyżowiec | 23 |
| Marcowe migdały | 43 |
| Maszeruj albo giń | 39 |
| Matka | 17 |
| Mečiar | 39 |
| Miau | 57 |
| Milada | 24 |
| Młynarski. Piosenka finałowa | 36 |
| Moja miłości | 56 |
| Momo | 55 |
| Musimy sobie pomagać | 12 |
| N | |
| Nadzy kochankowie | 56 |
| Najbrzydszy samochód świata | 36 |
| Najlepszy | 29 |

| | | | |
|------------------------------------|----|------------------------------------|--------|
| Najpiękniejsze fajerwerki ever | 35 | Skoczek | 24 |
| Nic nowego pod słońcem | 35 | Soyer | 31 |
| Niemilość | 41 | Sprężynka | 56 |
| Niewidzialne | 29 | Stan posiadania | 19 |
| Niewinność | 13 | Stefan | 55 |
| Nigdy w życiu! | 15 | Struktura kryształu | 18 |
| Nina | 38 | Stypa za Jana Palacha | 49 |
| Non-stop kolor | 51 | Sztuka kochania. | |
| O | | Historia Michaliny Wisłockiej | 16 |
| Ogród rodzinny. Dezenter | 13 | Śmierć prowincjała | 20 |
| Ogród rodzinny. Przyjaciół | 13 | Światło i cień | 31 |
| Ogród rodzinny. Ukochany | 13 | Święta Jana | 22 |
| Ona nie pozna mnie ani ja jej | 55 | Święto przebieśniegu | 52 |
| Opera o Polsce | 36 | T | |
| Opowieści o zwyczajnym szaleństwie | 10 | Tarapaty | 42 |
| O siostrze, której nikt nie zna | 55 | Tłumacz | 39 |
| Ostatni klezmer | 36 | TodMachine | 32 |
| O uroczystości i gościach | 52 | To nie jest gra | 55 |
| Owad | 24 | Totalna harmonia | 35 |
| Owoce obłoków | 26 | Truskawkowe dni | 32 |
| Ósemka | 11 | Trzy dni w klasztorze | 55 |
| P | | Twarz | 32 |
| Pali się, moja panno | 52 | Twój Vincent | 16, 32 |
| Pewnego razu w listopadzie... | 29 | U | |
| Photon | 29 | Uniwersum Brdečka | 27 |
| Plan B | 30 | Uroczystość w ogrodzie botanicznym | 21, 52 |
| Planeta Czechy | 42 | Uroczystość żałobna | 46 |
| Pływanie | 55 | Usłyszcie mój krzyk | 44 |
| Pod jednym dachem | 12 | V | |
| Pod wiatr | 24 | Varga | 40 |
| Pomiędzy słowami | 30 | Václav | 10 |
| Poprawczak | 45 | W | |
| Porwanie | 39 | Walizka | 56 |
| Postaw dom, zasadź drzewo | 22 | Warany z Komodo | 33 |
| Poszukiwanie domu | 49 | W cieniu | 11 |
| Póllalka | 56 | Wesele | 51 |
| Prawdziwa historia | 30 | Wiedzieć | 56 |
| Prognoza: zero | 22 | Wieża. Jasny dzień | 33 |
| Prowokator | 15 | W kostce | 56 |
| Przypadek dla początkującego kata | 46 | Wodnik | 25 |
| Ptaki śpiewają w Kigali | 31 | Wodzirej | 50 |
| Pupendo | 12 | Wolga taty | 25 |
| R | | W zdrowym ciele zdrowy duch | 55 |
| Raport z badania opinii publicznej | 49 | Z | |
| Rok spokojnego słońca | 19 | Zabita niedziela | 46 |
| Rosso Papavero | 56 | Za ścianą | 18 |
| Rosyjska robota | 27 | Zbrodnia w nocnym klubie | 53 |
| Różyczka | 44 | Z dała od orkiestry | 37 |
| S | | Zgoda | 16, 33 |
| Samotna | 27 | Ziemia obiecana | 53 |
| Samotni | 10 | Złączeni wyborem | 47 |
| Serce miłości | 31 | Zorza polarna | 41 |
| Seven Days To Remember | | Życie jako śmiertelna choroba | |
| (Oratorium za Pragę) | 48 | przenoszona drogą płciową | 20 |
| Siedmiu Żydów z mojej klasy | 44 | Życie rodzinne | 18 |
| Siła przyciągania | 57 | | |

| | |
|---|----|
| 34 dní absolútného pokoja | 22 |
| 60 kilo ničeho | 33 |
| 8 hlav šílenství | 23 |
| A | |
| Anatómia myšlienky | 56 |
| Amadeus | 54 |
| Archa bláznů | 21 |
| Arsy Versy | 55 |
| Atlantída, 2003 | 55 |
| Aúúúna | 57 |
| Až přijde válka | 26 |
| B | |
| Balada o Tereze a Šimonovi | 55 |
| Baráž | 34 |
| Barča | 42 |
| Bird of Prey | 56 |
| Bílá paní | 51 |
| BrainStorm | 11 |
| Březnové mandle | 43 |
| Budeme mať výkony, budeme mať diplomy | 55 |
| Buď připraven | 28 |
| C | |
| Chilli | 57 |
| Chopin: touha po lásce | 15 |
| Co všechno chcete vědět o sexu a bojíte se to prožít | 14 |
| Čas, ktorý žijeme | 47 |
| Černé šaty | 43 |
| Červená | 26 |
| Čiara | 38 |
| Čierna skrinka | 56 |
| Čierne dni | 47 |
| Čisté srdce | 55 |
| D | |
| Daleko od orchestru | 37 |
| Den sedmý, osmá noc | 45 |
| Deset bodů | 48 |
| Dějiny na osm | 47 |
| Dobrá zpráva | 14 |
| Dotek ruky | 20 |
| Do větru | 24 |
| Drum 'n' Bass | 56 |
| Dubček | 38 |
| F | |
| Farářův konec | 45 |
| Foton | 29 |
| Freiheit | 38 |
| H | |
| Half bábka | 56 |
| Haló, kozí bradko | 50 |
| Hastrman | 25 |
| Havajský růženec | 34 |
| Havran a liška | 56 |

| | |
|--------------------------------------|--------|
| Hledání domova | 49 |
| Hmyz | 24 |
| Hory za soumraku | 20 |
| Hořící keř | 46 |
| Hoří, má panenko | 52 |
| I | |
| Iluminace | 18, 43 |
| Inventář | 19 |
| J | |
| Jan 69 | 48 |
| Já a můj táta | 34 |
| Jednou v listopadu | 29 |
| Jsem brána | 25 |
| K | |
| Karamazovi | 10, 54 |
| Katyň | 16 |
| Kawasakihó růže | 12 |
| Kdo je kdo v mykologii | 25 |
| Keď nie, tak nie | 56 |
| Komodští varani | 33 |
| Konferenciér | 50 |
| Konstanta | 19 |
| Kovbojsko | 57 |
| Kristove roky | 21 |
| Krokodíl sa neserie | 56 |
| Kroky, skoky, roky a posledný zhasne | 56 |
| Křížáček | 23 |
| Kufo | 56 |
| Kvarteto | 23 |
| L | |
| Lásko má | 56 |
| L.P. 1948 | 14 |
| M | |
| Magic Moments | 55 |
| Matka | 17 |
| Mečiar | 39 |
| Mejdan | 50 |
| Mezi slovy | 30 |
| Milada | 24 |
| Milenci bež šiat | 56 |
| Mňau | 57 |
| Momo | 55 |
| Musíme si pomáhat | 12 |
| Muž s kouzelnou skříňkou | 28 |
| N | |
| Naivní otázky | 43 |
| Naprostá harmonie | 35 |
| Nejkrásnější ohňostrojí ever | 35 |
| Nejlepší | 29 |
| Nejošklivější auto na světě | 36 |
| Nemilovaní | 41 |
| Nepozná ona mňa ani ja ju | 55 |
| Neviditelné | 29 |
| Nevinnost | 13 |

| | | | |
|---------------------------------|--------|--|--------|
| Něžná | 15 | Slavnosti sněženek | 52 |
| Nic nového pod sluncem | 35 | Slávnost v botanické záhradě | 21, 52 |
| Nikdy nezestárnout | 51 | Smiřeni | 16, 33 |
| Nina | 38 | Smrt provinciála | 20 |
| O | | Smuteční slavnost | 46 |
| O 3 dňoch | | Soyer | 31 |
| v Jasovskom kláštore | 55 | Spríženění volbou | 47 |
| Ochranné zbarvení | 19 | Srdce lásky | 31 |
| Opera o Polsku | 36 | Struktura krystalu | 18 |
| Opravdu jsme nevěděli... | 44 | Svatá Jana | 22 |
| O sestře | 55 | Svatba | 51 |
| O slavnosti a hostech | 52 | Svět podle Daliborka | 26 |
| Osmý | 11 | Šašek a královna | 54 |
| O těle a duši | 41 | Šerosvit | 31 |
| | | Štefan | 55 |
| P | | Švéd v žiguliku | 27 |
| Pasták | 45 | T | |
| Pelíšky | 12 | Tátova volha | 25 |
| Petrolejové lampy | 21 | Tichá noc | 28 |
| Planeta Česko | 42 | Ticho | 47 |
| Plané růže | 28 | Tlmočník | 39 |
| Plán B | 30 | TodMachine | 32 |
| Plávanie | 55 | Toto nie je hra | 55 |
| Plody mraků | 26 | Tryzna | 49 |
| Pochoduj alebo zomri | 39 | Tvář | 32 |
| Podle skutečné události | 30 | U | |
| Polární záře | 41 | Umění milování | 16 |
| Poník | 34 | Universum Brdečka | 27 |
| Poslední klezmer | 36 | Uslyšte můj křik | 44 |
| Postav dom, zasad strom | 22 | Už nikdy! | 15 |
| Po strništi bos | 23 | Únos | 39 |
| Předpověď nula | 22 | V | |
| Provinciální herci | 53 | Varga | 40 |
| Provokatér | 15 | Václav | 10 |
| Pružinka | 56 | Vedieť | 56 |
| Průšvih | 42 | Ve stínu | 11 |
| Příběhy obyčejného šílenství | 10 | Věž. Jasny den | 33 |
| Případ pro začínajícího kata | 46 | V kocke | 56 |
| Ptáci zpívají v Kigali | 31 | W | |
| Pupendo | 12 | Wojciech Młynarski. Závěrečná písnička | 36 |
| R | | Z | |
| Rocková vlna | 50 | Zabitá neděle | 46 |
| Rodina Beksińských. Video album | 35 | Zahradnictví: Dezertér | 13 |
| Rodinný život | 18 | Zahradnictví: Nápadník | 13 |
| Rok klidného slunce | 19 | Zahradnictví: Rodinný přítel | 13 |
| Rosso Papavero | 56 | Za zdí | 18 |
| Růžička | 44 | Zbehovia a pútnici | 45 |
| S | | Země jahod | 32 |
| Sama | 27 | Země zaslíbená | 53 |
| Samotáři | 10 | Zločin v šantánu | 53 |
| Sedm Židů z mé třídy | 44 | Zpráva o výzkumu veřejného mínění | 49 |
| Seven Days To Remember | | Žena v klobouku | 53 |
| (Oratorium pro Prahu) | 48 | Život jako smrtelná choroba přenášená | |
| Síla přitažlivosti | 57 | pohlavní cestou | 20 |
| Sirény z kabaretu | 51 | | |
| Skokan | 24 | | |
| S láskou Vincent | 16, 32 | | |

Organizatorzy / Organizátoři:

Stowarzyszenie Kultura na Granicy
prezes Jolanta Dygoś

Zapsaný spolek EducationTalentCulture
výkonná ředitelka
Petra Slováček Rypienová

Redaktorka / Redaktorka:

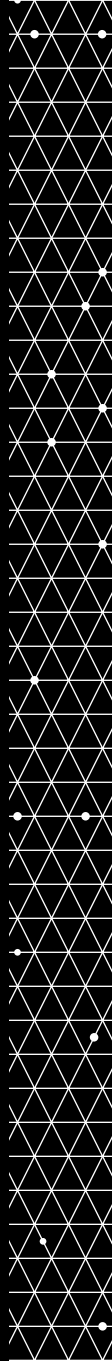
Agnieszka Szeffel

Korekta / Korektura:

Mariusz Mikliński, Renata Zdražilová

DTP & layout:

Iwona Cichy



ORGANIZATORZY / ORGANIZÁTOŘI:



GLÓWNY PARTNER MEDIÁLNÝ / HLAVNÍ MEDIÁLNÍ PARTNER:



PROJEKT WSPÓLFINANSUJĄ / PROJEKT SPOLUFINANCUJÍ:



Financováno z prostředků Ministerstva kultury a národního dědictví Polské republiky v rámci víceletého programu NEZÁVISLÁ / NIEPODLEGŁA v letech 2017–2021, v rámci dotačního programu Institutu Adama Mickiewicze Kulturní platformy / Kulturalne pomosty.



POLSKO
STOLETY
ZNOWUZIKANI
SAMOSTATNOŃI



Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego.

Dofinansowano ze środków Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego pochodzących z Funduszu Promocji Kultury.



POLSKI INSTYTUT SZTUKI FILMOWEJ
POLISH FILM INSTITUTE



MINISTERSTWO
KULTURY



państwowy
fundusz
kineematograficzny
státní
fond
kinematografie



Ministerstvo zahraničních věcí
České republiky



ČESKO-POLSKÉ
FORUM
POLSKO-CZESKIE



Rzeczpospolita Polska
Ministerstwo
Spraw Zagranicznych



Moravskosleský
kraj



Śląskie.



Powiat Cieszyński



Ambasada Republiki Czeskiej

1968
50
2018
CZESKIE I POLSKIE
STOLETIE



Konsulat Generalny
Rzeczypospolitej Polskiej
w Ostrawie

SPONSORZY / SPONZOŘI:



PARTNERZY GŁÓWNI / HLAVNÍ PARTNEŘI:



PARTNERZY / PARTNEŘI:

URZĄD MARSZAŃKOWSKI WOJEWÓDZTWA DOLNOŚLĄSKIEGO



WSPÓŁPRACA / SPOLUPRÁČE:





reflektor

Numer projektu: CZ.11.4.120/0.0/0.0/16_010/0001313. Názva projektu: KINO jako instrument spolupráce transgranicznej. Zwiększenie intensywności współpracy instytucji i społeczności w Euroregionie Śląsk Cieszyński na przykładzie Kina na Granicy.

Registrační číslo projektu: CZ.11.4.120/0.0/0.0/16_010/0001313. Název projektu: KINO jako nástroj přehraniční spolupráce. Zvýšení intenzity spolupráce institucí a komunit v Euroregionu Těšínské Slezsko na příkladu Kina na hranici.

Projekt dofinansovaný przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego i budżetu państwa w ramach Programu Interreg V-A Republika Czeska – Polska – Fundusz Mikroprojektów Euroregionu Śląsk Cieszyński.

Projekt je spolufinancován Evropskou Unií prostřednictvím Evropského fondu pro regionální rozvoj a státního rozpočtu v rámci Programu Interreg V-A Česká republika – Polsko – Fond mikroprojektů Euroregionu Těšínské Slezsko.



EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ
EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO



